



Cuéntame: Latino Life in Dane County

2006

A report compiled by
United Way's Latino Advisory Delegation





United Way is committed to creating solutions through the Agenda for Change, the seven goals our community has identified as most important. From

increasing access to health care to helping children become prepared for school, we are creating lasting solutions. To make these solutions effective for our growing and diverse populations, United Way asked Latino community leaders to help us understand *Latino Life in Dane County*.

The members of the resulting United Way Latino Advisory Delegation recognized that even though they represented and worked with a broad group of Latinos, broader community input was needed to make sure we captured the lives and aspirations of all Latinos in Dane County. They wanted to engage the community, to ask, Cuéntame – “tell me.” Together, we conducted three different information-gathering activities including five morning programs on La Movida where more than 100 people called in, a meeting of LaSup with 50 service providers, and a community event at the Catholic Multicultural Center where over 200 Latinos gathered to tell their stories.

Cuéntame gave us the opportunity to have a richer understanding of Latino life in Dane County, and it served as the basis of this report. On the following pages, you will find statistical information on the changing cultural landscape of Dane County, you will read personal stories of Latinos in our community, and you will see opportunities we have to continue to improve lives and build a stronger community.

We are thankful to the many Latino community leaders who shared their expertise to make this report happen. This report is just the beginning – with it, together we will be able to take the next steps and make our community the best it can be for all of us.

Thank you for taking care of what matters.

Sincerely,

Leslie Ann Howard
President, United Way of Dane County

United Way está comprometido a crear soluciones a través de la Agenda para el Cambio (Agenda for Change), los siete objetivos que nuestra comunidad ha identificado como los más importantes. Estamos creando soluciones permanentes, desde aumentar el acceso a cuidados médicos a ayudar a que los niños estén preparados para la escuela. Para que estas soluciones sean efectivas ante nuestras comunidades crecientes y diversas, United Way le pidió a los líderes de la comunidad latina para que nos ayuden a entender la vida de los latinos en el Condado de Dane.

Los miembros de la resultante Delegación Asesora sobre Latinos de United Way (United Way Latino Advisory Delegation) reconocieron que, aunque representaban y trabajaban con un amplio grupo de latinos, era necesaria una mayor participación de la comunidad para asegurarnos de captar las vidas y aspiraciones de todos los latinos del Condado de Dane. Quisieron involucrar a la comunidad y pedirles, Cuéntame. Juntos, llevamos a cabo tres actividades distintas para obtener información incluyendo cinco programas matutinos en La Movida al que llamaron más de 100 personas, una reunión de LaSup, la Red de Apoyo para Latinos, con 50 proveedores de servicios y un evento comunitario en el Centro Católico Multicultural al que vinieron más de 200 latinos a contar sus historias.

Cuéntame nos dio la oportunidad de tener un mayor entendimiento de la vida de los latinos en el Condado de Dane y sirvió como base de este informe. En las siguientes páginas, usted encontrará información estadística sobre los cambios en el panorama cultural del Condado de Dane, leerá historias personales de latinos en nuestra comunidad y verá las oportunidades que tenemos para seguir mejorando vidas y construir una comunidad más fuerte.

Damos nuestro agradecimiento a los muchos líderes de la comunidad latina que compartieron su experiencia para hacer posible la elaboración de este informe. Este informe es sólo el principio - con él, podremos tomar juntos los siguientes pasos para hacer que nuestra comunidad sea la mejor posible para todos nosotros.

Gracias por dedicar su tiempo a lo que realmente importa.

Les saluda atentamente,

Leslie Ann Howard
Presidenta, United Way del Condado de Dane

June 2006

To the Dane County Community:

There could not be a better time for this report. Our nation is at a turning point in its history, adapting to a new global environment. Dane County's changing economic, social, and cultural landscape is redefining our community, creating opportunities for knowledge and growth.

Our report addresses the contributions and hopes of Dane County's Latino population. We want to tell you our story, an American story like that of many other immigrant communities who came before us. Just as the European immigrants that arrived a century ago to build and provide economic stability for a growing county, the Latino immigrants are a diverse, hardworking and dynamic community that is contributing to the economic and cultural vibrancy of Dane County. Latinos are part of the fabric of our region.

We hope our report will provide a greater understanding of the diversity of our county and how we can work together to ensure that every resident can achieve his or her full potential. Indeed, the quality of life of the entire community depends on the quality of life of every member of our community.

We wish to thank United Way of Dane County for convening this group as well as the many organizations and individuals that contributed their data, time and support.

We all appreciate and contribute to the richness of life in Dane County, *nuestro hogar*, our home. Let's join hands: together we can make sure our home continues to grow strong and healthy.

Signed,
The Latino Advisory Delegation

Junio del 2006

A la comunidad del Condado de Dane:

Este informe no se pudo haber elaborado en un mejor momento. Nuestra nación se encuentra en un momento culminante de su historia, adaptándose a un nuevo entorno global. La transformación del panorama económico, social y cultural del Condado de Dane está definiendo nuevamente a nuestra comunidad y creando oportunidades para fomentar el conocimiento y crecimiento.

Nuestro informe aborda las contribuciones y esperanzas de la población latina en el Condado de Dane. Deseamos contarle nuestra historia, una historia americana como la de muchas otras comunidades inmigrantes que llegaron antes que nosotros. Del mismo modo que los inmigrantes europeos que llegaron hace un siglo para construir y proporcionar la estabilidad económica de un país en desarrollo, los inmigrantes latinos constituyen una comunidad diversa, trabajadora y dinámica que está contribuyendo a la vitalidad económica y cultural del Condado de Dane. Los latinos forman parte del mosaico de nuestra región.

Esperamos que nuestro informe proporcione un mayor entendimiento sobre la diversidad de nuestro condado y las formas en las que podemos trabajar juntos para asegurar que cada residente pueda alcanzar su máximo potencial. De hecho, la calidad de vida de la comunidad entera depende de la calidad de vida de cada uno de los miembros de nuestra comunidad.

Queremos dar las gracias a United Way del Condado de Dane por reunir a este grupo y a las muchas organizaciones e individuos que contribuyeron con su información, tiempo y apoyo.

Todos nosotros apreciamos la riqueza de la vida en el Condado de Dane y contribuimos a la misma, es nuestro hogar, our home. Unámonos: juntos podremos asegurar que nuestro hogar siga creciendo con fuerza y prosperidad.

Firmado,
Delegación Asesora sobre Latinos



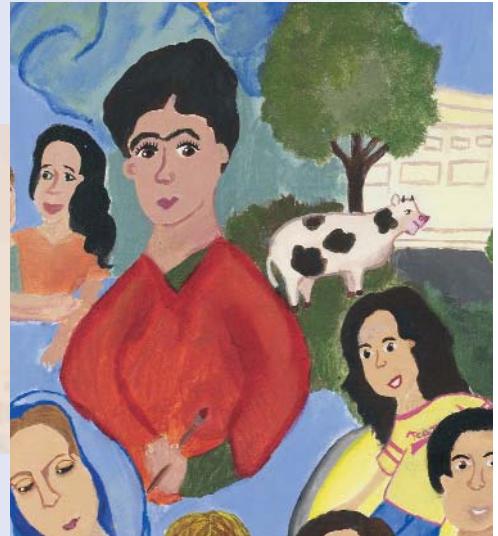
Photography by José L. Cruz (left) and Bill Fritsch (right)



contents



Photography by José L. Cruz (left) and painting by Andrea González (right)



introduction <i>introducción</i>	1
latino community overview <i>información general sobre la comunidad latina</i>	3
education matters <i>la educación importa</i>	7
jobs matter <i>el empleo importa</i>	12
housing matters <i>la vivienda importa</i>	16
health matters <i>la salud importa</i>	19
safety matters <i>la seguridad importa</i>	23
recommendations <i>recomendaciones</i>	27
latino advisory delegation <i>delegación asesora sobre latinos</i>	38

In the past decade, Dane County's Latino population has grown dramatically, and projections indicate that this strong growth will continue. This emergent population brings strengths and opportunities to our region. It is adding new traditions, new perspectives, and new artistic and musical expressions to Dane County's already rich history. Latinos are boosting every sector of our local economy with their strong work ethic and purchasing power. They consist of a generally younger population in a region that is aging rapidly.

With Dane County in a state of transition, this is an ideal time to take a moment to reflect in order to build a strong foundation for our future.

There are, of course, many issues related to the federal government. For those Latinos who lack formal immigration documentation, the barriers are enormous, from jobs to health care, education to public support.

We recognize these barriers, but have chosen to write a local report about Dane County's Latino community that focuses on policies and practices that are within our reach. This report paints a comprehensive picture of Latinos in Dane County, providing understanding of our community and its issues. We offer clear recommendations for change, so we can help improve Dane County not only for the growing Latino population but for all of us, regardless of our race or ethnicity.

Through Cuéntame, or "tell me", we invited the Dane County Latino community to share what matters in their lives:

- Five morning programs were broadcast on La Movida, the Spanish-language radio station run by Mid-West Family Broadcasting. In January 2006, for over 13 hours, Delegation members spoke with more than 100 callers who shared their experiences and sought information and advice.
- At the January, 2006, meeting of LaSup, the Latino Support Network, Delegation members shared data and listened to the reflections of approximately 50 community service providers.
- The highlight of Cuéntame was a February gathering held at the Catholic Multicultural Center in Madison. We captured the voices and experiences of 200 Latinos who came to tell their stories; they talked to Delegation members, completed questionnaires, and many tape-recorded their experiences.

Durante la última década, la población latina del Condado de Dane ha crecido de forma impresionante y las proyecciones indican que el fuerte crecimiento va a continuar. Esta población emergente proporciona fuerza y oportunidades para nuestra región. Está trayendo nuevas tradiciones, nuevas perspectivas y nuevas expresiones artísticas y musicales dentro de la abundante historia ya existente en el Condado de Dane. Los latinos están impulsando cada sector de nuestra economía local con su fuerte ética laboral y poder adquisitivo. Se trata de una población generalmente más joven dentro de una región que está envejeciendo rápidamente.

Dado el estado de transición del Condado de Dane, éste es un momento ideal para dedicar un momento a reflexionar y así poder construir una base más fuerte para nuestro futuro.

Por supuesto, existen muchas cuestiones relacionadas con el gobierno federal. Para aquellos latinos que carecen de documentación formal de inmigración, las barreras son enormes, desde el trabajo a los cuidados médicos y de la educación al apoyo público.

Reconocemos estas barreras, pero hemos elegido escribir un informe local sobre la comunidad latina del Condado de Dane y centrarnos en las normas y prácticas que se encuentran a nuestro alcance. Este informe refleja un retrato detallado de los latinos del Condado de Dane; proporciona entendimiento sobre nuestra comunidad y sus problemas. Ofrecemos recomendaciones claras para el cambio, para que podamos ayudar a mejorar el Condado de Dane, no sólo para la creciente población latina sino para todos nosotros, independientemente de nuestra raza o etnia.

A través de Cuéntame, invitamos a la comunidad latina de Dane County a compartir los que importa en sus vidas:

- Se transmitieron cinco programas matutinos en La Movida, la estación de radio en español de Mid-West Family Broadcasting. En enero del 2006 y durante más de 13 horas, los miembros de la Delegación



Photo by José L. Cruz

hablaron con más de 100 personas que llamaron con relación a sus experiencias y que buscaban información y consejo.



painting by Alicia Castillo

In the course of our research and these discussions, six areas emerged as important and the report is organized around them:

- A Growing and Diverse Population (overview)
- Education and Early Childhood
- Jobs, Earnings and Poverty
- Housing
- Health Care
- Public Safety

Each of these sections contain relevant data, quotes from Cuéntame, a look at what is going well and opportunities for improvement.

The sections of this report mirror the goals identified by the broader community as most critical, listed in the Agenda for Change. This report will help us achieve these goals by letting us see these issues through Latino eyes and develop culturally-appropriate solutions for all of Dane County.

Cuéntame: Perspectives from Latino Youth

In order to understand the concerns and hopes of Latino youth, the Latino Advisory Delegation created a Latino Youth Advisory Committee. They conducted four focus groups with a total of 30 Latino youth between the ages of 12 and 20.

The youth communicated many positive personal experiences, including family and peer support. They also spoke of barriers to success and ways our community can overcome these barriers. The results of this Latino youth outreach are seen in the following four areas: A Growing and Diverse Population; Education; Jobs, Earnings and Poverty; and Public Safety.

- Durante la reunión de LaSup, la Red de Apoyo para Latinos (Latino Support Network), en enero del 2006, los miembros de la Delegación compartieron la información y escucharon los comentarios de aproximadamente 50 proveedores de servicios a la comunidad.

- El evento más importante de Cuéntame se produjo en febrero durante una reunión producida en el Centro Católico Multicultural (Catholic Multicultural Center) de Madison. Captamos las voces y experiencias de 200 latinos que vinieron a contarnos sus historias; hablaron con los miembros de la Delegación, completaron cuestionarios y las experiencias de muchos de ellos fueron grabadas en cinta.

En el transcurso de nuestra investigación, surgieron seis áreas de importancia y el informe está organizado basándose en ellas:

- Una población creciente y diversa
- Educación y primeros años de la infancia
- Trabajos, ingresos y pobreza
- Vivienda
- Cuidados médicos
- Seguridad pública

Cada una de estas secciones contiene información relevante, referencias de Cuéntame, una mirada hacia lo que está funcionando y a las oportunidades para la mejora.

Las secciones de este informe reflejan los objetivos identificados por la comunidad en general como los más importantes, indicados en la Agenda para el Cambio. Este informe nos ayudará a cumplir con estos objetivos, permitiéndonos ver estas cuestiones a través de los ojos de los latinos y desarrollando soluciones apropiadas desde el punto de vista cultural para la totalidad del Condado de Dane.

Cuéntame: Perspectivas de la Juventud Latina

Para entender las preocupaciones y esperanzas de la juventud latina, la Delegación Asesora sobre Latinos creó un Comité Asesor sobre la Juventud Latina (Latino Youth Advisory Committee). Condujeron cuatro grupos de enfoque con un total de 30 jóvenes latinos de 12 a 20 años.

Los jóvenes expresaron muchas experiencias personales positivas, incluyendo el apoyo de familiares y compañeros. También hablaron sobre las barreras hacia el éxito y las formas en las que nuestra comunidad puede superarlas. Los resultados de este programa de Perspectivas de la Juventud Latina se encuentran en las siguientes cuatro áreas: Una Población Creciente y Diversa; Educación; Trabajos, Ingresos y Pobreza; y Seguridad Pública.

latino community overview

In 2004, the US Census Bureau estimated Dane County's Latino population at 19,000 or 4.3% of the total population. Although the proportion of Latinos in the county and the state (4.4%) is still low relative to the national level of 14%, the gap is closing due to recent Latino immigration.

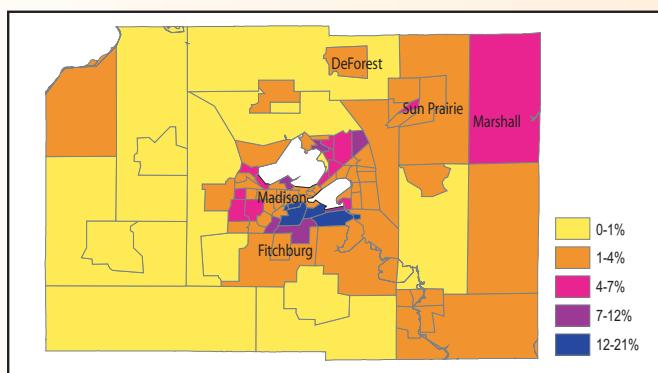
It is estimated that the Latino population, however may be double that of the recorded US Census. Calculating from the number of Latino children in Dane County schools and pre-schools, we estimate the population to be about 40,000.

Who is Latino?

Latino refers to people of Hispanic origin. This includes a person of Cuban, Puerto Rican, South or Central American or other Spanish culture or origin, regardless of race. Latino is not considered a race; it is an ethnicity, or shared nationality, language or cultural origins and background. It encompasses not only immigrants from Latin American and other Spanish-speaking countries, but also people born in the US with Hispanic ancestry. The data come from sources that identify a person as Latino if and only if that person self-identifies as Latino or Hispanic, or is identified as such by the person (usually the household head) completing the corresponding questionnaire.

Throughout this report, the term "white" refers to non-Latino whites, "African-Americans" to non-Latino African-Americans, etc. Latinos may belong to any race.

Figure 1. Geographical Distribución of Latinos in Dane County
Distribución Geográfica de Latinos en el Condado de Dane



More than three-quarters of Latinos live within the city of Madison, the town of Madison and in rental neighborhoods on the northern edge of Fitchburg. Latinos have also settled in smaller communities in northeastern Dane County, including Sun Prairie, Marshall and DeForest. *Graph Source: Census 2000*

Más de tres cuartos de la población latina vive en la ciudad de Madison, el poblado de Madison (Town of Madison) y en vecindarios de alquiler en el extremo norte de Fitchburg. Los latinos también se han establecido en comunidades más pequeñas al nordeste del Condado de Dane, incluyendo Sun Prairie, Marshall y DeForest. *Fuente: Censo del 2000*

En el 2004, la Oficina del Censo de los Estados Unidos (US Census Bureau) estimó que la población latina del Condado de Dane era de 19,000 o un 4.3% de la población total. Aunque la proporción de latinos en el condado y el estado (4.4%) sigue siendo baja en comparación al nivel nacional de 14%, la diferencia está disminuyendo debido a la reciente inmigración de latinos. Sin embargo, se estima que la población latina podría ser el doble de la registrada por la Oficina del Censo. Basándonos en el número de niños latinos en las escuelas y pre-jardín de niños (pre-kinder) estimamos que la población es más cercana a 40,000 latinos.

¿Quién es latino?

Latino se refiere a una persona de origen hispano. Esto incluye a una persona de una cultura u origen cubano, puertorriqueño, sudamericano o centroamericano, independientemente de su raza. "Latino" no se considera una raza; es una etnia, o nacionalidad, lenguaje u origen cultural y descendencia común. Abarca no sólo a inmigrantes de América Latina y otros países hispanohablantes, sino también a personas nacidas en los Estados Unidos de descendencia hispana. La información proviene de fuentes que identifican a una persona como latino sólo y cuando esa persona se identifica a sí misma como latino o hispano, o es identificada como tal por la persona (normalmente el cabeza de familia) que completó el cuestionario correspondiente.

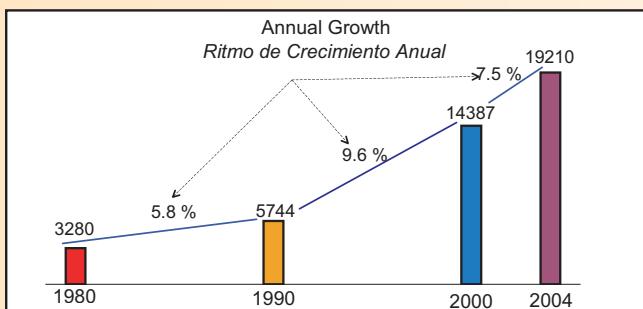
A través de este informe, el término "blanco" se refiere a los blancos no-latino, "afroamericano" a los afroamericanos no-latino, etc. Los latinos pueden pertenecer a cualquier raza.

Los patrones de inmigración están cambiando la composición de la población latina local. Durante los años 80, la turbulencia política producida en Centroamérica produjo una entrada pequeña pero constante de inmigrantes de El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua. Los inmigrantes latinos de finales de los años 90 presentan un perfil diferente - 70% de los nuevos inmigrantes reportan ser de descendencia mexicana. Hoy, 63% de nuestra población latina en el Condado de Dane tiene raíces mexicanas. Tienden a ser adultos jóvenes y familias tanto de áreas urbanas como rurales de México, Texas y el sur de California, que han emigrado

Migration patterns are shifting the composition of the local Latino population. During the 1980s, political turbulence in Central America caused a small but steady trickle of immigrants from El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua. Latino immigrants of the late 1990s present a different profile – 70% of new immigrants report Mexican heritage. Today, 63% of our Dane County Latino population traces their heritage to Mexico. They tend to be young adults and families from both urban and rural areas of Mexico, Texas and Southern California, having migrated north and east in search of a better standard of living. Not uncommonly, they have paused elsewhere in the Midwest before arriving in Dane County.

One of the most marked distinctions within the Latino community is between those who are established in the community and the more recent immigrants. In rough terms, the longer-term residents tend to include Latinos with higher education, stable careers, strong English proficiency and no immigration status problem. The more recent immigrants tend to be younger and have more substantial English language and literacy barriers, lower education levels, and are more likely to have problems with immigration documentation. This rough generalization highlights the diversity within the Latino population and the need to tailor strategies and programs to particular segments of the community being served.

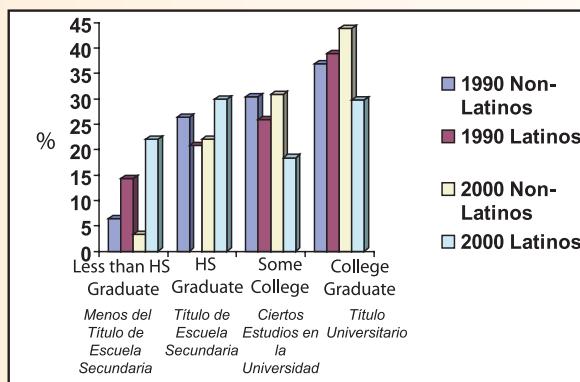
Figure 2: Latinos in Dane County, 1980-2004
Latinos en el Condado de Dane, 1980-2004



Dane County's Latino population is anchored by long-time residents but has grown rapidly in recent years. Between 1990 and 2000, this population grew 150%, with most of the increase coming toward the latter half of the decade. Since 2000, growth has averaged 1,200 people per year. *Graph Source: Census 1980, Census 1990, Census 2000 and American Community Survey 2004*

La población latina del Condado de Dane está anclada por residentes que llevan aquí mucho tiempo, pero ha crecido rápidamente en recientes años. Entre 1990 y 2000, esta población creció un 150%, donde la mayoría del crecimiento se produjo hacia la segunda mitad de la década. Desde el 2000, el crecimiento ha tenido un promedio de 1,200 personas al año. *Fuente: Censo de 1980, Censo de 1990, Censo del 2000, y Estudio de la Comunidad Americana del 2004*

Figure 3: Educational Attainment of Dane County Latinos and Non-Latinos, 1990-2000
Logros Educacionales de los Latinos y los No Latinos en el Condado de Dane



There has also been a shift in the level of education reported by Latino adults. While the 1990 Census information shows that Latino adults in Dane County were more likely to report a graduate degree than the general population, that is not the case in 2000. *Graph Source: Census 2000*

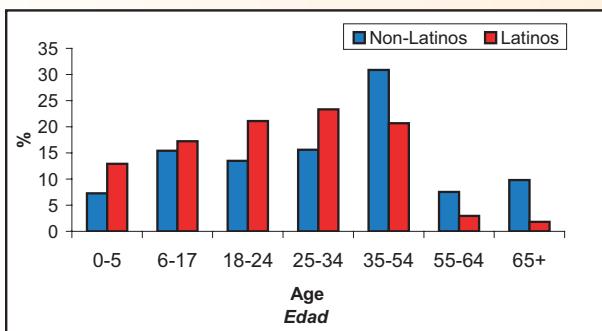
También se ha producido un cambio en el nivel de educación reportado por los latinos adultos. Mientras que la información del Censo de 1990 muestra que era más probable que los adultos latinos del Condado de Dane reportaran un título universitario que la población general, ése no es el caso en el 2000. *Fuente: Censo del 2000*

hacia el norte y el este en busca de un mejor nivel de vida. Con frecuencia se han detenido en algún otro sitio del Medio oeste (Midwest) antes de llegar al Condado de Dane.

Una de las distinciones más evidentes dentro de la comunidad latina es la que se encuentra entre aquellos que están establecidos en la comunidad y los inmigrantes más recientes. En pocas palabras, los residentes más antiguos tienden a incluir a latinos con una educación más elevada, carreras estables, buen dominio del inglés y no tienen problemas con su estado de inmigración. Los inmigrantes más recientes tienden a ser más jóvenes y a tener más barreras sustanciales con el inglés y alfabetismo, bajos niveles de educación y más probabilidad de tener problemas con la documentación de inmigración. Esta dura generalización resalta la diversidad existente dentro de la población latina y la necesidad de acomodar estrategias y programas a segmentos particulares de la comunidad que está recibiendo servicios.

La comunidad latina incluye una proporción mayor de hombres (54.5%) que el resto de la población (49.0%). La población latina también es más joven - con una edad media de 24 años en comparación a 33 años en el resto de la población (vea la Figura 4). Los latinos incluyen 7.4% de hombres entre 18 y 24 años, casi el doble del porcentaje de la población de hombres blancos del condado.

Figure 4. Dane County Latino and Non-Latino Populations, by Age
Población Latina y no Latina del Condado de Dane por Edades



Latino seniors (age 65+) are a small part of the community. According to the 2000 US Census, Latino seniors represented 1.6% of Latinos in Dane County. In comparison, seniors of all races/ethnicities make up almost 10% of Dane County's population. *Graph Source: Census 2000*

Los latinos de la tercera edad (65 años de edad o más) constituyen una pequeña parte de la comunidad. De acuerdo al Censo de los Estados Unidos del 2000, los latinos de la tercera edad representaban el 1.6% de los latinos en el Condado de Dane. En comparación, las personas de la tercera edad de todas las razas / etnias constituyen hasta casi el 10% de la población del Condado de Dane. *Fuente: Censo del 2000*

The Latino community includes a higher proportion of males (54.5%) than the rest of the population (49.0%). The Latino population is also younger, with a median age of 24 years old as compared to 33 for the rest of the population (see Figure 4). Latinos comprise 7.4% of males between 18 and 24 years old, nearly twice the percentage of the county's white male population.

Closely related to the diversity in the time they have been in the US, Dane County Latinos vary in their ability to speak English. Of Latinos older than 17, 73% said that they spoke only English or that they spoke English well or very well, while 19% said they did not speak English well and 8% said they did not speak English at all.

Through Cuéntame, we found the most important issues for the Latino seniors were:

- Isolation. Many seniors feel isolated from each other, and from services. They are often the main childcare providers for working parents and are hindered by the inability to drive and limited English.
- Health care. Taking care of chronic illnesses is made more difficult for those who have no health insurance or transportation.
- Changing family dynamics. As the children and grandchildren become fluent in English and more acculturated, the family dynamics change. Grandparents no longer feel the traditional respect they have held in the Latino family culture.

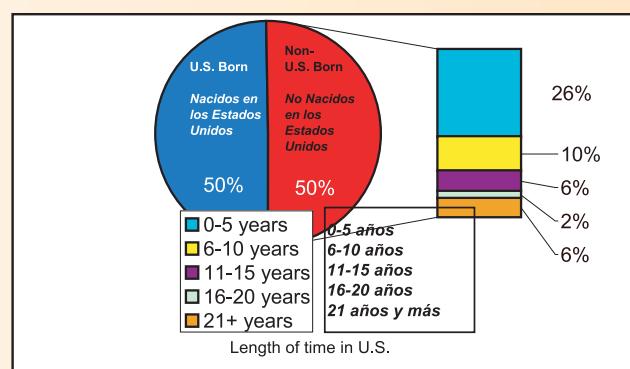
Los latinos varían en su capacidad para hablar inglés, lo cual guarda estrecha relación con la diferencia en el tiempo que han residido en los Estados Unidos. De los latinos mayores de 17 años, el 73% dijo que sólo hablaba inglés o que hablaba inglés bien o muy bien, mientras que el 19% dijo que no hablaba inglés bien y el 8% dijo que no lo hablaba en absoluto.

A través de Cuéntame, averiguamos que los asuntos más importantes para los latinos de la tercera edad eran:

- Aislamiento. Muchas personas de la tercera edad se sienten aislados los unos de los otros y aislados de los servicios. Con frecuencia, son los principales proveedores de cuidado infantil para los padres que trabajan y se ven impedidos por su incapacidad de manejar un vehículo y su conocimiento limitado del inglés.
- Cuidados Médicos. El control de enfermedades crónicas se ha convertido en algo más difícil para aquellos que no tienen seguro médico o transporte.
- Cambio de la dinámica familiar. A medida que los hijos y nietos aprenden a hablar inglés con fluidez y asimilan más la cultura, la dinámica familiar cambia. Los abuelos ya no sienten el respeto tradicional que antes tenían dentro la cultura de la familia latina.

Figure 5: Time of Residence in the U.S. of Dane County Latinos, 2000

Logros Educativos de los Latinos y los No Latinos en el Condado de Dane, 2000



The length of time Latinos have been in the US is diverse. Half of all Latinos in Dane County in 2000 were US born and most of those born abroad were in the country less than ten years. Among Latinos older than 17, two-thirds were foreign-born and half came to the US in the previous five years. *Graph Source: Census 2000*

La duración del tiempo que los latinos han estado en los Estados Unidos es diversa. La mitad de todos los latinos del Condado de Dane en el 2000 nacieron en los Estados Unidos y la mayoría de los nacidos fuera del país llevaban aquí menos de diez años. Entre los latinos mayores de 17 años, dos tercios nacieron en el extranjero y la mitad vinieron a los Estados Unidos durante los cinco años anteriores. *Fuente: Censo del 2000*

NESCO (North/Eastside Senior Coalition) has been providing outreach and culturally-competent programming for the Latino elderly for over 12 years. By providing transportation, food and childcare, NESCO has been able to sustain great attendance to the monthly Latino senior activities: on average 40 seniors attend monthly activities that range from Bingo to discussions with invited guests on access to health care.

Footnote: The public, private, and non-profit sectors in Dane County have not always kept up with the dramatic growth in this population. Some administrative systems and data-gathering agencies have structures that don't have "Latino" as a category. The lack of data for Latinos at the state and local levels often does not permit us to look at objective indicators of the Latino community in Dane County.

Cuéntame: Perspectives from Latino Youth

Family is a very important and influential factor in the lives of young Latinos. Many spoke of disconnected families due to immigration and language barriers.

Latino youth are concerned about having too much adult responsibility when they know English well and their parents do not. The youth are also concerned about the loss of familial support that comes when families are split between Dane County and their native country. With fewer role models for positive behavior, there is potential for increased risk taking.

The Latino youth we spoke to hope for more family-oriented cultural events that give Latino community members a chance to be leaders.

La NESCO (North/Eastside Senior Coalition) ha estado proporcionando servicios de acceso a los recursos comunitarios y programas culturalmente competentes para la población anciana latina durante más de 12 años. Al proporcionar transporte, comida y cuidados infantiles, la NESCO ha sido capaz de mantener una asistencia numerosa a las actividades mensuales para los latinos de la tercera edad: Un promedio de 40 personas asisten a actividades mensuales que van de la práctica del bingo a las discusiones con invitados para tratar el tema del acceso a los cuidados médicos.

Footnote: Los sectores públicos, privados y sin fines lucrativos del Condado de Dane no siempre se han mantenido al día con el crecimiento dramático de esta población. Algunos sistemas administrativos y agencias de obtención de datos tienen estructuras anticuadas que no tienen al "Latino" como categoría. La falta de datos de los latinos en el ámbito estatal y local no nos permite observar indicadores objetivos de la comunidad latina en el Condado de Dane.

Cuéntame: Perspectivas de la Juventud Latina

La familia constituye un factor muy importante e influyente en las vidas de los jóvenes latinos. Muchos hablaban de familias desconectadas debido a la inmigración y a las barreras del idioma.

A la juventud latina le preocupa tener demasiada responsabilidad propia de adultos cuando saben hablar inglés bien y sus padres no. La juventud también está preocupada sobre la pérdida del apoyo familiar que se produce cuando las familias se dividen entre el Condado de Dane y su país de origen. Existe un mayor riesgo potencial de que tomen riesgos debido a que tienen menos modelos de comportamiento positivo.

Los jóvenes latinos con los que hablamos esperan que existan más eventos culturales orientados a la familia que proporcionen a los miembros de la comunidad latina una oportunidad para ser líderes.



Photography by José L. Cruz

education matters



photography by Bill Fritsch

Education is the foundation of social, cultural, and economic life. Its impact reaches across Dane County and touches every section of this report and every area of the Agenda for Change.

Research on brain and child development shows that education has a greater impact at a very young age because this is when the brain is growing and the synapses are developing. Early childhood education is key to making sure children are prepared for kindergarten.

A central reason for Latino children's lack of readiness is that many Latino babies and toddlers are in low-quality and/or unregulated childcare settings. Childcare is expensive and financial assistance is limited. Latino parents are not always able to evaluate the quality of the care their children receive nor do they always understand the importance of age-appropriate developmental activities that provide the foundation for success in kindergarten.

Once in school, Latino students face a number of challenges:

- Attendance becomes a problem as students age. In elementary school, attendance for Latinos and non-Latinos alike was above the 94% goal established by the school district for the 1997-2003 school years. In high school, while white students achieved the goal each of those same years, Latinos did not reach the goal at all.
- In the 2003-2004 school year, Latino students were suspended and expelled at a rate of 18%, more than three times the rate of white students (see Figure 6).
- The drop-out rate for Latino students is 15%. That's roughly one in every seven Latino students who is not completing high school, and it's more than seven times the drop-out rate of white students.

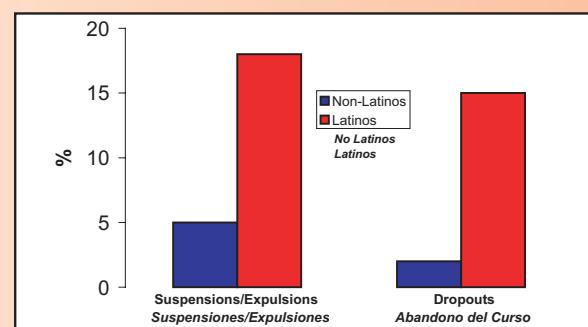
La educación constituye la base de la vida social, cultural y económica. Su impacto se extiende a lo largo del Condado de Dane y toca cada una de las secciones de este informe y cada área de la Agenda para el Cambio.

La investigación sobre el desarrollo cerebral e infantil muestra que la educación tiene un impacto más grande a una edad muy temprana debido a que es entonces cuando el cerebro está creciendo y se desarrolla la sinapsis. La educación durante los primeros años de la infancia es esencial para asegurar que los niños estén preparados para entrar en el jardín de niños/kinder (kindergarten).

Una razón principal de la falta de disposición favorable de los niños latinos es la de que muchos de los bebés y niños que empiezan a andar se encuentran en lugares de cuidados de niños de baja calidad y/o sin reglamentación. El servicio de cuidado de niños es caro y la asistencia es limitada. Los

Figure 6. High School Suspension/Expulsion and Drop-Out Rates of Latinos and Non-Latinos in the Madison Metropolitan School District, 2003-2004

Porcentaje de Suspensiones/Expulsiones y Abandono del Curso en Latinos y No Latinos en la Escuela de Secundaria del Distrito Escolar Metropolitano de Madison, 2003-2004



There is a disparity in the percentage of Latino high school students receiving suspensions and expulsions. Graph Source: Madison Metropolitan School District

Hay una desigualdad en el porcentaje de estudiantes latinos en la escuela secundaria que reciben suspensiones y expulsiones. Fuente: Distrito Escolar Metropolitano de Madison

- In 2002, only one out of five Latino seniors planned to enroll in four-year colleges after graduation – about one-third the proportion of white students.

“I’m looking for help. Yesterday, I received semester grades for my son. He’s low in reading and writing. I’m very frustrated because since about six months ago, I’ve been working in the afternoons and am not home to help him. What I’m looking for is a place where I can get help, where someone who speaks and reads English can read stories to my son and can teach him how to pronounce it well.“

-A Latino mother, sharing her experience at Cuéntame

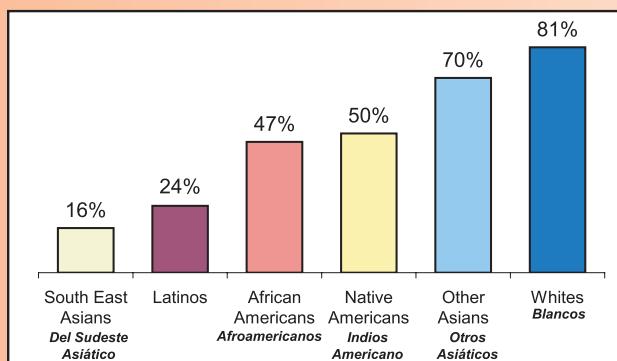
Dane County Latinos' access to post-secondary education is not at the same level as that of their white counterparts. While Latinos comprise 5.0% of 18-22 year olds:

- According to the Madison Area Technical College, Latinos constituted only 2.2% of those graduating in 2003-2004.
- Of the undergraduate students from Dane County enrolled at the University of Wisconsin-Madison in the fall of 2004, only 2.9% were Latinos. The ratio is similar at Edgewood College.

Financial constraints – both because Latino families often have lower incomes than non-Latino families, and because immigration status makes access to financial aid unavailable for many Latinos – are key reasons for the low enrollment of Latinos in Dane County higher education

Figure 7. Share of Children Entering Kindergarten with Needed Skills

Porcentaje de Niños que Entran en el Jardín de Infancia con las Habilidades Necesarias



Only about one-quarter of Latino children entering kindergarten have the skills necessary to succeed. *Graph Source: Madison Metropolitan School District*

Sólo aproximadamente un cuarto de los niños latinos que entran en el jardín infantil tiene las habilidades necesarias para tener buenos resultados. *Fuente: Distrito Escolar Metropolitano de Madison*

padres latinos no son siempre capaces de evaluar la calidad de los cuidados que reciben sus niños, ni entienden siempre la importancia de las actividades del desarrollo apropiadas para la edad que proporcionan la base para el éxito en el kinder.

Una vez en la escuela, los estudiantes latinos se enfrentan a un número de desafíos:

- La asistencia se convierte en un problema a medida que los estudiantes crecen. En la escuela primaria, la asistencia de estudiantes latinos y no latinos se encontraba de la misma manera por encima del objetivo del 94% establecido por el distrito escolar para los años escolares de 1997 al 2003. En la escuela secundaria (high school), mientras que los estudiantes blancos consiguen el objetivo en cada uno de esos años, los latinos no lo consiguen en absoluto.
- Durante el año escolar del 2003-2004, los estudiantes latinos fueron suspendidos y expulsados en un porcentaje del 18%, tres veces mayor que el porcentaje de los estudiantes blancos (vea la Figura 6).
- El porcentaje de estudiantes latinos que no terminan el curso es del 15%. Aproximadamente uno de cada siete estudiantes latinos no completa los estudios secundarios y este promedio es más de siete veces mayor que el promedio de estudiantes blancos que no completan el curso.
- En el 2002, sólo uno de cada cinco jóvenes latinos en el último año de la escuela secundaria planeaba inscribirse en una universidad de cuatro años tras la graduación - aproximadamente un tercio de la proporción de estudiantes blancos.

“Estoy buscando ayuda. Ayer recibí las notas del semestre de mi hijo. Tiene notas bajas en lectura y escritura. Estoy muy frustrada porque desde hace aproximadamente seis meses he estado trabajando por las tardes y no estoy en casa para ayudarle. ... Lo que estoy buscando es un lugar donde pueda conseguir ayuda, donde alguien que hable y lea inglés pueda leerle cuentos a mi hijo y pueda enseñarle a pronunciarlos bien. “

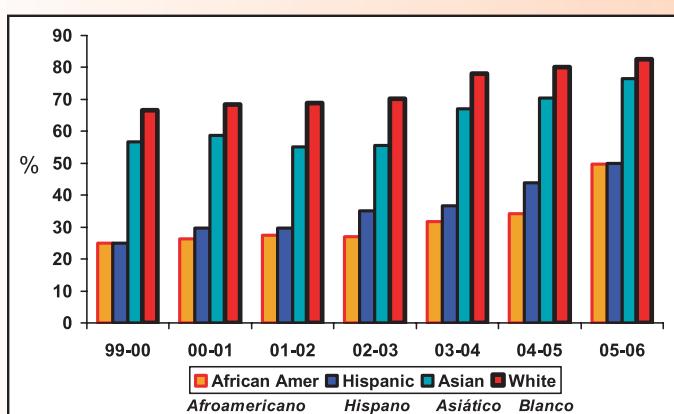
- Una madre latina compartiendo su experiencia en Cuéntame

El acceso de los latinos del Condado de Dane a la educación posterior a la secundaria no se encuentra al mismo nivel que el de los blancos. Aunque los latinos constituyen el 5.0% de la población entre 18 a 22 años:

- De acuerdo a MATC (Madison Area Technical College), los latinos constituyen sólo el 2.2% de aquellos que se graduaron en el año 2003-2004.

Figure 8. Percent of Students Completing Algebra at Beginning of 10th Grade

Porcentaje de estudiantes que completan álgebra al comienzo del 10º grado



Latino students have made steady improvements over the last five years. Graph Source: Madison Metropolitan School District

Los estudiantes latinos han mejorado de forma uniforme a lo largo de los últimos cinco años. Fuente: Distrito Escolar Metropolitano de Madison

Among adults 25 to 64 years old, Latinos are less than half as likely to have received a four-year college degree as the non-Latino population. Likewise, almost one out of five Latinos has not graduated from high school, compared to only one out of thirty non-Latinos. This disparity represents a substantial challenge, given the strong correlation between lack of high school

- De aquellos estudiantes universitarios aún no licenciados del Condado de Dane matriculados en la Universidad de Wisconsin-Madison en otoño del 2004, sólo el 2.9% eran latinos. El porcentaje es similar en Edgewood College.

Las limitaciones Financieras - debido a que las familias latinas con frecuencia tienen ingresos más bajos que las familias no latinas y al hecho de que el estado de inmigración imposibilita el acceso a la asistencia financiera para muchos latinos - son las razones esenciales del bajo nivel de matriculación de los latinos en instituciones de educación superior en el Condado de Dane.

Entre los adultos de 25 a 64 años de edad, los latinos tienen menos de la mitad de probabilidad de haber recibido un título académico universitario de cuatro años que la población no latina. Del mismo modo, casi uno de cada cinco latinos no se ha graduado en la escuela secundaria (high school), comparado a sólo uno de cada treinta jóvenes no latinos. Esta diferencia representa un desafío sustancial, dada la fuerte correlación entre la falta de título académico de la escuela secundaria, el analfabetismo funcional y la

“I’m calling to show appreciation. I had a child that was not speaking, and I was given help.”

— A Latino mother, sharing her experience at Cuéntame

degrees, functional illiteracy, and lack of economic success.

To tackle the underlying causes of disparities in education, our community is starting early, with children. Partners in the community are reaching out to parents with bilingual support, helping them become their child's first teacher. Partners are also working to improve early childhood education through workshops and training for caregivers. Preschools of Hope, a collaboration including United Way, the City of Madison, Dane County, RSVP and others, mobilized 701 volunteers in 2005 to go into non-profit preschools and read to children, both expanding their vocabulary and giving them a chance to form positive relationships with non-familial adults.

In schools, the United Way-led Schools of Hope initiative has eliminated the racial achievement gap for 3rd grade reading. With strong support from partners like the Madison Metropolitan School District, RSVP,

ausencia de éxito económico.

Para abordar las causas fundamentales de las diferencias en educación, nuestra comunidad está empezando pronto, con los niños. Las asociaciones de la comunidad se están comunicando con los padres a través de apoyo bilingüe, ayudándoles a convertirse en el primer maestro de sus hijos. Las asociaciones también están trabajando para mejorar la educación de los primeros años de la infancia a través de talleres de enseñanza y entrenamiento para los cuidadores. Preschools of Hope, una colaboración que incluye entre otros a United Way, la Ciudad de Madison, el Condado de Dane y el RSVP, movilizó a 701 voluntarios en el 2005 para asistir a escuelas de preescolar sin fines lucrativos y leer a los niños, de modo que no sólo expandían su vocabulario sino que también les daban una oportunidad de formar relaciones positivas con adultos fuera de la familia.

Centro Hispano and Urban League, Schools of Hope is now working to eliminate the racial achievement gap for algebra, reaching out specifically to Spanish speaking students.

As a community, we are working to help both parents and students feel accepted and integral to our schools. We have many opportunities for growth. In addition, supporting students whose first language is not English is a key component to their strong academic success.

Opportunities

- Develop connections between adults and youth to reduce truancy and dropout rates among Latino students.
- Create a variety of outreach options for Latino families at all levels of education. (For instance, Latino parents are unlikely to stop by to seek out a teacher, but they do respond to special event invitations, ESL fairs, family opportunities, and Spanish-speaking group sessions, where they know they will be welcome.)
- Link willing-to-mentor parents from the broader community with Latino parents to help the latter navigate the educational system.

For a complete list of opportunities and recommendations, turn to page 27.



For this section, we rely on data from the Madison Metropolitan School District, which educates the majority of Dane County's Latino youth.

Para esta sección, nos basamos en datos procedentes del Distrito Escolar Metropolitano de Madison (Madison Metropolitan School District), que educa a la mayoría de la juventud latina del Condado de Dane.

En las escuelas, la iniciativa Schools of Hope conducida por United Way ha eliminado la diferencia de razas en los logros académicos en la asignatura de lectura del 3er grado. Con un apoyo fuerte y la colaboración de organizaciones como el Distrito Escolar de Madison, el RSVP, el Centro Hispano y la Urban League, Schools of Hope está ahora eliminando las diferencias raciales en los logros académicos en álgebra, centrándose en llegar específicamente a los estudiantes hispanohablantes.

Como comunidad, estamos trabajando para ayudar a que tanto padres como estudiantes se sientan aceptados e integrados en nuestras escuelas. Tenemos muchas oportunidades para crecer. Además, el apoyar a los estudiantes cuyo primer idioma no es el inglés es un elemento clave de su fuerte éxito académico.

Oportunidades

- Desarrollo de conexiones entre los adultos y la juventud para reducir los porcentajes de ausencias injustificadas a la escuela y de estudiantes que no finalizan el curso entre los latinos.
- Creación de una variedad de opciones para el acceso a los servicios comunitarios para las familias latinas en todos los niveles de educación. (Por ejemplo, no es probable que los padres latinos hagan una visita para seleccionar un maestro, pero responden a invitaciones para eventos especiales, ferias de Inglés como Segundo Idioma (ESL), oportunidades familiares y sesiones de grupos hispanohablantes, donde saben que van a ser bienvenidos.)
- Creación de conexiones entre padres del resto de la comunidad dispuestos a ayudar como asesores y los padres latinos para ayudarlos a desenvolverse en el sistema educativo.

Si desea ver una lista completa de las oportunidades y recomendaciones, vaya a la página 27.

Cuéntame: Perspectives from Latino Youth

Overall, the Latino youth felt a lack of support for their academic success from their schools and perceived discrimination within classrooms, hallways and after school. They were also concerned with opportunities for higher education.

Some Latino youth feel obligated to prioritize work over school, which may result in increased drop-out rates and an undereducated Latino population. They hope that schools and community organizations can work with students on an individual basis to balance academic achievement with employment demands.

Latino youth also hope that schools can offer more cultural activities, hire more bilingual staff, and most importantly, translate documents that are being sent home into Spanish for parents with limited English skills. Latino youth want to feel connected with their schools.



photography by José L. Cruz

Cuéntame: Perspectivas de la Juventud Latina

En general, la juventud latina sintió en sus escuelas una falta de apoyo para el éxito académico y percibió discriminación dentro de las aulas, en los pasillos y fuera de la escuela. También le preocupaba las oportunidades para recibir una educación superior.

Algunos latinos se sienten obligados a dar prioridad al trabajo frente a la escuela, lo cual puede tener como resultado un aumento en el promedio de jóvenes que no completan el curso y de la población latina con una educación insuficiente. Esperan que las escuelas y organizaciones de la comunidad puedan trabajar con estudiantes de forma individual para equilibrar los logros académicos con las exigencias laborales.

La juventud latina también espera que las escuelas puedan ofrecer más actividades culturales, contratar más personal bilingüe y, más importantemente, que traduzcan en español los documentos que están siendo enviados a casa para los padres con capacidad limitada para hablar inglés. La juventud latina quiere sentirse conectada con sus escuelas.

jobs matter



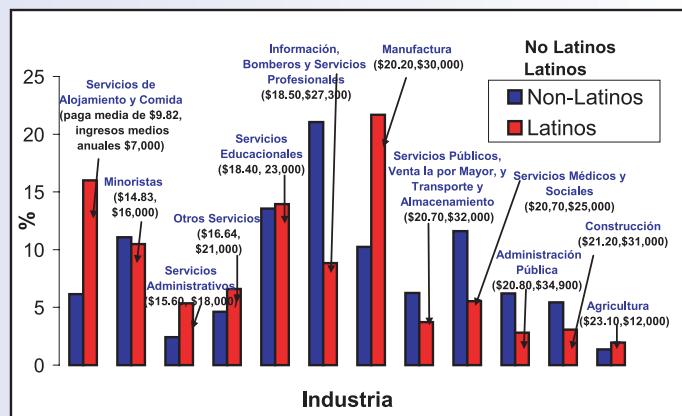
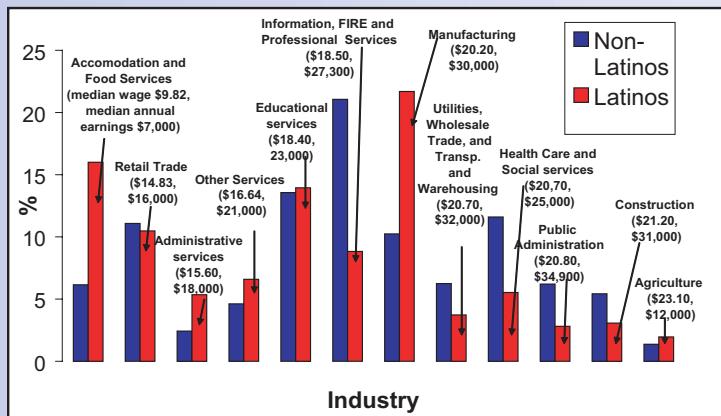
In surveys conducted as part of Cuéntame, most people selected "Jobs" both as the area most important to their quality of life and as the area that most needs to be fixed. The statistics paint a clear picture:

- According to US Census data, the unemployment rate among Latinos in 2000 was 9.9% in Dane County, three times higher than non-Latino unemployment.
- In 2000, only 63% of working-age Latinos had full-year employment, compared to 73% of non-Latinos.
- In 2005, only 1.8% of initial unemployment insurance claimants were Latinos.
- Even when Latinos do manage to get a job in a good industry, they get the lowest-paying jobs. For example, while manufacturing is one of the best paid industries, the median hourly wage of Latinos in 1999 was 33% below that of non-Latinos.
- Overall, the 1999 median hourly wage for Latinos was \$9.81, as compared to \$13.73 for non-Latinos.

En encuestas realizadas como parte de Cuéntame, la mayoría de las personas seleccionaban "Trabajos" como el área más importante para su calidad de vida y también como el área que necesita más arreglos. Las estadísticas muestran una imagen clara:

- De acuerdo a los Datos del Censo de los Estados Unidos, el promedio de desempleo entre los latinos en el año 2000 era del 9.9% en el Condado de Dane, tres veces mayor que el desempleo de los no latinos.
- En el año 2000, sólo el 63% de los latinos en edad de trabajar tenían trabajo durante el año completo, en comparación al 73% de los no latinos.
- En el año 2005, sólo un 1.8% de los reclamantes de seguro de desempleo inicial eran latinos.

Figure 9. Dane County Latino and Non-Latino Workers Age 18-64, by Industry
Los Trabajadores Latinos y No Latinos del Condado de Dane de 18 a 64 años



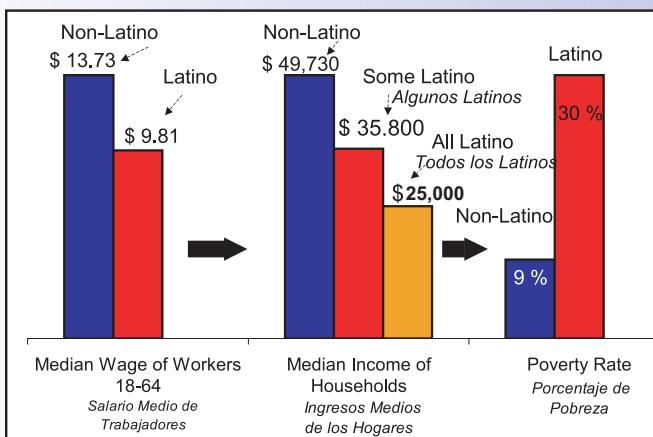
A higher proportion of Latinos work in the lower paying industries as compared to non-Latinos. Graph Source: Census 2000

Una proporción mayor de latinos trabaja en las industrias con salarios más bajos en comparación con los no latinos.

Fuente: Censo de 2000

Figure 10. Wages, Income and Poverty in Dane County, Latinos and Non-Latinos

Salarios, Ingresos y Pobreza en el Condado de Dane , Latinos y No Latinos



Lower wages lead to a disproportionately high number of Latinos living below the Federal poverty line. Graph Source: Census 2000

Los salarios más bajos producen un número desproporcionadamente alto de latinos que viven por debajo del nivel de pobreza federal. Fuente: Censo de 2000

Disparities in wages, unemployment rates and weeks worked translate into substantial income gaps between Latino and non-Latino households. As figure 10 shows, lower wages lead to lower household incomes, which in turn lead to a higher poverty rate. Three in ten Latino families in Dane County fell under the Federal poverty line – a rate three times higher than the non-Latino rate.

Latino workers also face rights violations. From 2002 to 2005, 80% of clients of the Workers' Center were Latinos. Complaints were most often about wages and work hours, but reports of unfair discharges, discrimination, health and safety, and worker compensation were also frequent. This only scratches the surface of the issue, since immigrants are less familiar with workplace laws and practices, and are thus hesitant to access the government complaint process.

"My dad always gets paid late, and his checks don't show how many hours he worked so he doesn't know if he got paid less or more than he should. And he doesn't have vacation days . . ."

— Latino at Cuéntame sharing his father's experience

Projected retirements in Dane County's broader population ensure real demand for skilled trade workers, offering excellent opportunities for Latino workers. The jobs pay well and apprenticeship programs provide a chance for building skills while on the job. Unfortunately, getting into an apprenticeship can be confusing

- Incluso cuando los latinos logran conseguir un trabajo en una buena industria, obtienen los trabajos con menos salario. Por ejemplo, mientras que la industria de la manufactura es una de las mejores pagadas, el salario medio por hora de los latinos en 1999 era 33% más baja que la de los no latinos.

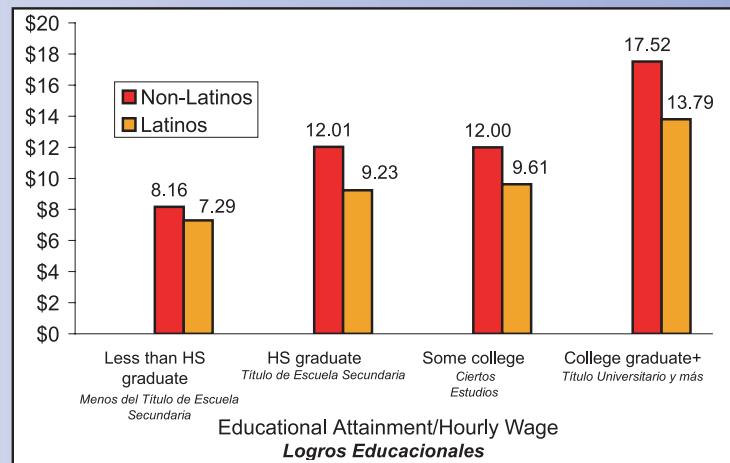
- En general, el salario medio por hora en 1999 para los latinos era de \$9.81, comparado con \$13.73 para los no latinos.

Las diferencias en los salarios, los porcentajes de desempleo y la cantidad de semanas de trabajo se traducen en unas desigualdades sustanciales en los ingresos entre los hogares latinos y los no latinos. Como muestra la figura 9, los salarios más bajos producen hogares con menos ingresos, lo cual produce a su vez un porcentaje de pobreza más alto. Tres de cada diez familias latinas en el Condado de Dane están situadas por debajo del nivel de pobreza federal - un porcentaje tres veces mayor que el de las familias no latinas.

Los trabajadores latinos también se enfrentan a violaciones de sus derechos. Del 2002 al 2005, el 80% de los clientes del Workers Center (Centro de Trabajadores) eran latinos. Con mayor frecuencia, las quejas estaban relacionadas con los salarios y las horas de trabajo, pero también eran frecuentes los informes de dadas de baja injustas, discriminación, salud y seguridad y compensación a trabajadores. Esto sólo trata la superficie del problema, ya que los inmigrantes tienen menos familiaridad con las leyes y

Figure 11. Median Wage of Dane County Latino and Non-Latino Workers Age 18-64 by Educational Attainment

Paga Media de los Trabajadores Latinos y No Latinos del Condado de Dane de 18 a 64 años, según los Logros Educacionales



Latinos typically make between 11% and 21% less than non-Latinos with a similar level of education. Graph Source: Census 2000

Los latinos típicamente ganan entre un 11% y un 21% menos que los no latinos con un nivel similar de educación. Fuente: Censo de 2000

and difficult, potentially including an aptitude test, an interview with the committee, proof of graduation or equivalent, birth certificate, and valid driver's license.

In Dane County, there are programs that are helping Latinos and others attain jobs in the skilled trades. The Madison YWCA's Transportation Alliance for New Solutions and Training Partnership for the Skilled Trades provide support to people looking for careers in construction work. Also, Madison Area Technical College runs the Tools for Tomorrow program designed to improve women's successful attainment of high skill construction, industrial and technical careers. By helping Latinos secure stable employment, our community can help people rise out of poverty and improve our overall economic stability.

prácticas laborales y por lo tanto se sienten indecisos a la hora de acceder al proceso de queja gubernamental.

"A mi papá siempre le pagan tarde y sus cheques no muestran cuántas horas trabajó, por lo tanto no sabe si le pagaron menos o más de lo que deberían. Y no tiene días de vacación . . ."

- Latino en Cuéntame compartiendo la experiencia de su padre

Las jubilaciones proyectadas de la población más amplia del Condado de Dane aseguran una demanda real para trabajadores expertos en oficios, lo cual ofrece excelentes oportunidades para los trabajadores latinos. Los trabajos pagan bien y los programas de aprendizaje proporcionan una oportunidad para desarrollar habilidades mientras trabajan. Desafortunadamente, el ingreso en un programa de aprendizaje puede ser confuso y difícil, ya que incluye potencialmente una prueba de aptitud, una entrevista

“Aquí en Wisconsin, es más fácil que en otros estados. El único obstáculo es el inglés. Aun así, existen muchas asociaciones y recursos a los que asistir para recibir ayuda. ”

—Trabajador latino compartiendo su experiencia en Cuéntame

“Here in Wisconsin, it's easier than in other states. The only obstacle is English. Still, there are many associations and resources to go to for help.”

— Latino worker sharing his experience at Cuéntame

There are numerous opportunities for our community to improve the financial scenarios of Latinos.

Opportunities

- Offer occupation-related English classes to help those who have degrees from other countries market their skills.
- Provide training to employers seeking to hire and retain diverse populations.
- Provide opportunities at work for employees:
 - To learn practical, employment-specific English
 - To understand and access benefits through bilingual materials.
 - To understand the business work rules and the work environment.

For a complete list of opportunities and recommendations, turn to page 30.

con el comité, una prueba de graduación o su equivalente, certificado de nacimiento y una licencia de manejar válida.

En el Condado de Dane, existen muchos programas que están ayudando a que los latinos y otros obtengan trabajos en oficios de especialización. La Alianza de Transporte para Nuevas Soluciones del YWCA de Madison (Madison YWCA's Transportation Alliance for New Solutions) y la Asociación de Entrenamiento para Oficios Especializados (Training Partnership for the Skilled Trades) proporcionan apoyo a las personas que buscan carreras en la construcción. Además, Madison Area Technical College dirige el programa Tools for Tomorrow (Herramientas para el Mañana), designado a mejorar el éxito de las mujeres en carreras de construcción, industriales y técnicas de gran especialización. A través de la ayuda a los latinos para asegurar un empleo estable, nuestra comunidad puede ayudar a que las personas salgan de la pobreza y mejoren nuestra estabilidad económica general.

Existen numerosas oportunidades para que nuestra comunidad mejore el panorama financiero de los latinos.

Oportunidades

- Ofrecer clases de inglés relacionadas con la ocupación para ayudar a que aquellas personas que tengan certificaciones académicas de otros países pongan al mercado sus habilidades
- Proporcionar entrenamiento a empleadores que desean contratar y mantener una población diversa
- Proporcionar oportunidades en el trabajo para los empleados:
 - Para aprender inglés práctico y específico del empleo
 - Para entender y tener acceso a los beneficios a través de materiales bilingües
 - Entender las reglas laborales y el entorno del trabajo

Si desea ver una lista completa de las oportunidades y recomendaciones, vaya a la página 30.



painting by Jonathan Solano

Cuéntame: Perspectives from Latino Youth

Latino youth are concerned with how much their parents work, the lack of job opportunities, the lack of job advancement, and language and ethnic discrimination. Some Latinos are forced to compensate for low wages by working long hours.

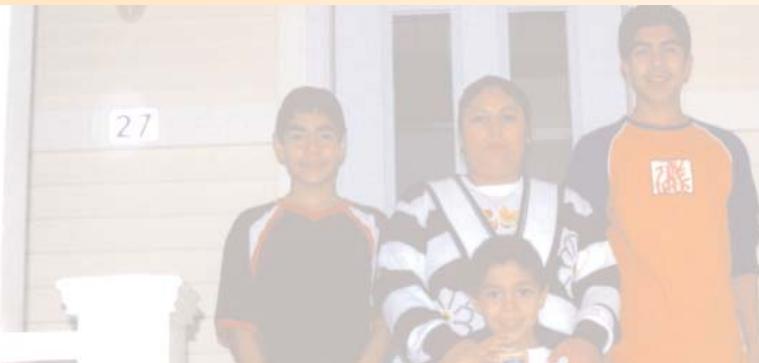
Latino youth are also forced to make work a bigger priority than school. They hope that employers will pay Latinos living wages, so Latino youth and adults can focus more time on their families and their academics.

Cuéntame: Perspectivas de la Juventud Latina

A la juventud latina le preocupa cuánto trabajan sus padres, la falta de oportunidades laborales, la falta de ascensos en el trabajo, el idioma y la discriminación étnica. Algunos latinos están obligados a compensar los bajos salarios trabajando muchas horas.

La juventud latina también se ve obligada a convertir el trabajo en una prioridad mayor que la escuela. Esperan que los empleadores paguen a los latinos salarios de subsistencia plena, para que así los jóvenes y adultos latinos puedan centrar una mayor parte de su tiempo a sus familias y a la formación académica.

housing matters

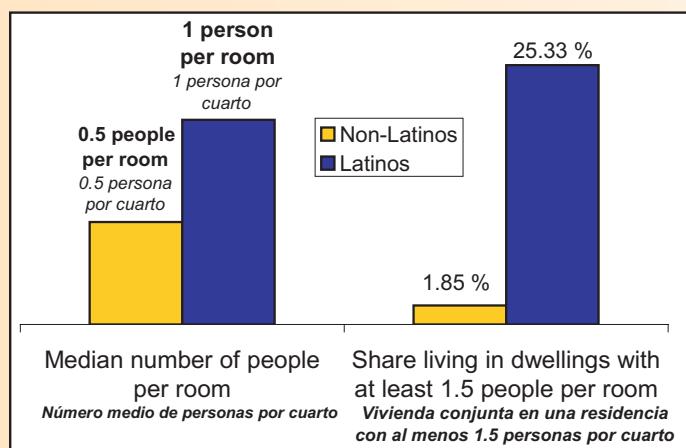


Housing is a basic need. It is central to quality of life and provides the stability to be able to confront other issues, such as employment and health care. It is also one of the most traveled routes toward wealth development. Homeowners have a personal safety net that provides collateral for new investments in education and protection from unexpected problems. Owning a home is a path to financial success.

The cost of housing in Dane County is the second highest in Wisconsin. Affordable housing and subsidies for low-income families can be difficult for all populations to obtain. For Latinos, access to homeownership and quality housing is lower than for their non-Latino counterparts:

- Latinos are only half as likely to own their housing as non-Latinos. In 2000, three in ten Latino households owned their residence, while six in ten non-Latino households did.

Figure 12. Housing Quality I. People per Room in Dane County Households, Latinos and Non-Latinos, 2000
Calidad de la Vivienda I. Número de Personas por cuarto en un Hogar Latino y No Latino en el Condado de Dane, 2000



In 2000, the median number of people per room was 100% higher among Latinos than among non-Latinos. Graph Source: Census 2000

En el año 2000, el número medio de personas por cada cuarto era 100% mayor entre los latinos que entre los no latinos.

Fuente: Censo de 2000



photography by José L. Cruz

La vivienda es una necesidad básica. Es esencial para la calidad de vida y proporciona la estabilidad para ser capaz de enfrentarse a otros problemas, tal como el empleo y los cuidados médicos. También constituye uno de los caminos que se toma con más frecuencia para desarrollar riqueza. Los propietarios de una vivienda tienen una red de protección personal que les proporciona un resguardo para hacer nuevas inversiones en educación y protección frente a problemas inesperados. El ser propietario de una vivienda es el camino para el éxito financiero.

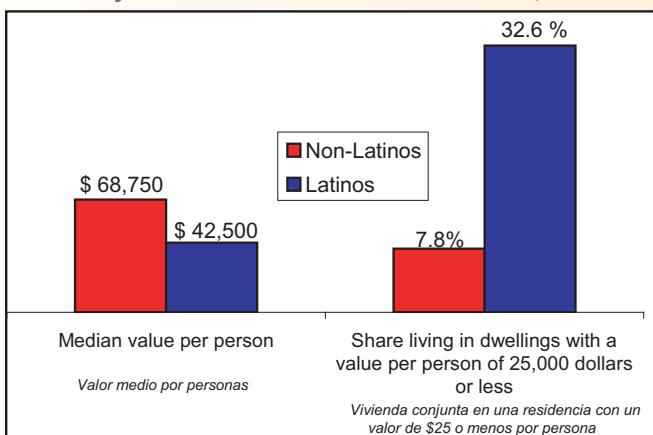
El costo de la vivienda en el Condado de Dane es el segundo más alto de Wisconsin. Puede ser difícil que toda la población pueda obtener una vivienda cuyos costos se pueda permitir y subsidios para aquellas familias con bajos ingresos. Para los latinos, el acceso a la propiedad de una vivienda y la calidad de la misma es menor que para las personas no latinas:

- Los latinos tienen sólo la mitad de probabilidad de ser propietarios de una vivienda que los no latinos. En el año 2000, tres de cada diez hogares latinos eran dueños de su residencia, mientras que seis de cada diez hogares no latinos lo eran.
- En el año 2004, el promedio de éxito de los latinos que solicitaban hipotecas era del 65%, en comparación al 80% de los blancos.

Para muchos latinos, los historiales de crédito constituyen una barrera seria para obtener una vivienda. Muchos no son conscientes de la importancia de establecer un historial de crédito fuerte para ser apto para recibir crédito. Otros no han vivido en el país durante el tiempo suficiente

Figure 13. Housing Quality II. Value of Owner-occupied Houses and Apartments per People in Household, Dane County Latinos and non-Latinos, 2000

Calidad de la Vivienda II. Valor de las Casas y Apartamentos Ocupados por el Propietario por Persona en el Hogar, Latinos y No Latinos en el Condado de Dane, 2000



The per person value of owner-occupied housing for Latinos is significantly lower than for non-Latinos. Graph Source: Census 2000

El valor por persona de una vivienda ocupada por el propietario para los latinos es significativamente más bajo que para los no latinos.

Fuente: Censo de 2000

- In 2004, the success rate of Latinos applying for mortgages was 65%, compared to 80% for whites.

For many Latinos, credit histories are a serious barrier to obtaining housing. Many are not aware of the importance of establishing strong credit histories in order to become creditworthy. Others have not lived long enough in the country to have such histories.

Using monthly rent as a measure of quality for renters, as with homeownership, Latinos do not stack up favorably. The median monthly rent paid per person was \$395 in non-Latino households and \$230 for Latinos, as Figure 14 shows. Additionally, almost one in four Latinos lived in houses or apartments with a monthly rent per person of \$125 or less. In order to save money, quality of life is suffering.

As tenants, Latinos also face a problem with their rights being violated. Information collected through Cuéntame and anecdotal evidence shows that too often abusive landlords take advantage of Latinos who don't know their rights, know them but cannot afford confronting their landlords to have their rights upheld, or are afraid of jeopardizing their immigration status.

Many Latinos are unable to afford any housing. In 2004, 17% of households served in emergency shelters were Latino, a proportion much higher than their 4.3% of the population.

With the support of the community including Dane County government, United Way has set a goal of decreasing homelessness among families with children 50% by 2010. One of United Way's key

como para poder establecer tales historiales.

Si usamos el alquiler mensual como medida de la calidad para los inquilinos, del mismo modo que con la propiedad de una vivienda, los latinos no salen favorecidos. La cantidad media mensual de alquiler pagada por persona era de \$395 en hogares no latinos y de \$230 para los latinos, tal como muestra la Figura 14. Además, casi uno de cada cuatro latinos vivía en casas o apartamentos con un alquiler mensual por persona de \$125 o menos. Al ahorrar dinero la calidad de vida se ve afectada.

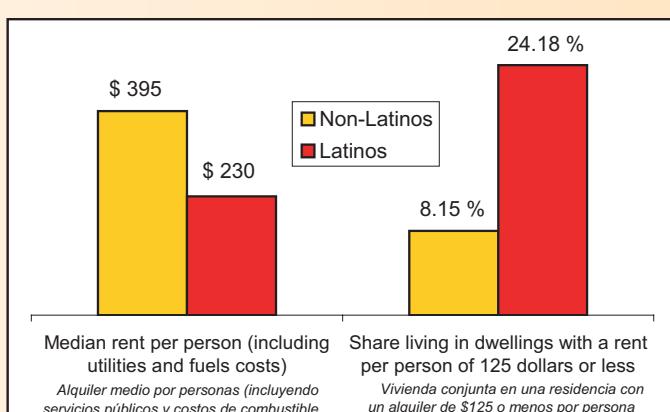
Como inquilinos, los latinos también se enfrentan a un problema relacionado con la violación de sus derechos. La información obtenida a través de Cuéntame y la evidencia anecdótica muestran que con demasiada frecuencia los arrendadores se aprovechan de los latinos que no conocen sus derechos, que los conocen pero no se pueden permitir enfrentarse a sus propietarios de vivienda para defender sus derechos, o que tienen miedo de poner en peligro su estado de inmigración.

Muchos latinos no pueden permitirse ninguna vivienda. En el año 2004, el 17% de las familias que recibieron servicios en refugios de emergencia eran latinas, una proporción mucho más elevada que el 4.3% de su población.

Con el apoyo de la comunidad, incluyendo el gobierno del Condado de Dane, United Way ha establecido el objetivo de disminuir en un 50% el número de personas sin hogar entre las familias con niños antes del 2010. Una de las estrategias esenciales de United Way es aumentar el acceso al excedente de comida. El dinero que de otro modo hubiera sido gastado en alimentos, puede ser utilizado para pagar una vivienda, eliminando así la

Figure 14. Housing Quality III. Rent Paid per People in Household, Dane County Latinos and non-Latinos, 2000

Calidad de la Vivienda III. Alquiler pagado por Persona en el Hogar, Latinos y No Latinos en el Condado de Dane, 2000



Per person rent for Latinos is about 58% of what it is for non-Latinos. Graph Source: Census 2000

El alquiler por persona para los latinos es de aproximadamente el 58% de lo que constituye para los no latinos.

Fuente: Censo de 2000

Dane County's **Joining Forces for Families** has created a new team-based program, We Care, a collaborative "wrap around" approach between social service providers and landlords to make it possible for families to be successful long-term residents. A team, including a community social worker, a housing case worker, and a neighborhood police officer, provides screening, case management, and serves as a liaison with landlords.

We Care will address the root causes of homelessness, such as family crisis, financial instability, chronic alcohol and drug problems, and criminal activity. Clients learn acceptance into We Care is a privilege – all are not accepted. By having to apply and be interviewed, they ensure that they have a stake in their own success.

dura decisión a la que las familias se enfrentan entre alimentar apropiadamente a sus hijos y pagar el alquiler. Esta estrategia debería beneficiar especialmente a las familias latinas con bajos ingresos.

Además, estamos estableciendo lazos entre los inquilinos y los gerentes de propiedad, aumentando así el entendimiento financiero que necesitan los inquilinos. En el Centro de Educación Financiera (Financial Education Center) establecido recientemente, hay materiales y clases en español para los inquilinos.

También estamos mejorando los servicios de gerencia de casos de vivienda de agencias a lo largo del Condado de Dane. Algunas de estas agencias, tal como Centro Hispano, enfocan sus servicios en los latinos, mientras que otras tienen miembros del personal bilingües y competentes culturalmente. Nos estamos acercando a la comunidad latina, ayudándoles a obtener y mantener una vivienda

“Due to our migratory situation, we’re not very confident here in this country. As for our jobs, we are sure only for a period of time. That’s one of the reasons why we don’t buy a home; that’s why we have that small fear.”

— Latino worker sharing his experience at Cuéntame

strategies is increasing access to surplus food. Money that otherwise would have been spent on food can be used to pay for housing, eliminating the tough choice families face between properly feeding their children and paying the rent. This strategy should be of particular benefit for low-income Latino families.

Additionally, we are building bridges between tenants and property managers, increasing the financial understanding needed by renters. At the newly established Financial Education Center, there are materials and classes for tenants in Spanish.

We're also improving the housing case management services of agencies throughout Dane County. Some of these agencies, such as Centro Hispano, target their services to Latinos, while others have staff members who are bilingual and culturally competent.

We're reaching out to the Latino community, helping them obtain and maintain stable, quality housing. By pulling together, we can make improvements and strengthen Dane County.

Opportunities

- Have financial counseling classes include information on tenant/landlord relationships in Spanish

18 For a complete list of opportunities and recommendations, turn to page 32.

estable y de calidad. Podemos realizar mejoras y fortalecer el Condado de Dane trabajando juntos.

Oportunidades

- Clases de asesoramiento financiero que incluyan información en español sobre las relaciones entre inquilinos y propietarios de vivienda.

Si desea ver una lista completa de las oportunidades y recomendaciones, vaya a la página 32.

Joining Forces for Families del Condado de Dane ha creado un nuevo programa basado en el trabajo en equipo, We Care, una colaboración con enfoque global entre los proveedores de servicios sociales y los propietarios de vivienda para hacer posible que las familias consigan ser residentes de viviendas a largo plazo. Un equipo, que incluye un trabajador social de la comunidad, un gerente de casos de vivienda y un oficial de policía del vecindario, proporciona evaluaciones, gerencia de casos y sirve como enlace con los propietarios.

We Care tratará las causas principales de las personas sin hogar, tal como la crisis familiar, la inestabilidad financiera, los problemas crónicos con el alcohol y las drogas y la actividad criminal. Los clientes aprenden que la aceptación en We Care es un privilegio - no todos son aceptados. Al tener que hacer una solicitud y ser entrevistados, aseguran que contribuyan a su propio éxito.

health matters



The Wisconsin Minority Health Report published by the Department of Health and Family Services provides us with a mixed picture of Latino health. Latinos in the state do very well in some measures of overall health.

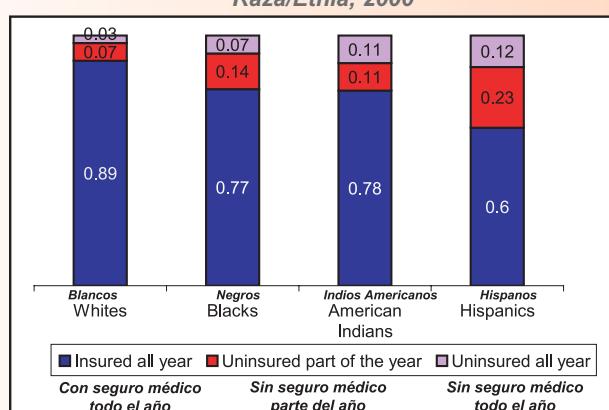
- The age-adjusted mortality rate for Latinos in the state from 1996 to 2000 was only 337 deaths per 100,000 – not only much lower than that of Latinos in the US (606 per 100,000) but also lower than that of whites in Wisconsin (841 per 100,000).
- In contrast to the national Latino population, diabetes mortality was lower for Wisconsin Latinos.
- Unintentional injury death rates in Wisconsin were lowest among Latinos and Asians.

Other health indicators are much less favorable:

- From 1996 to 2000, the infant mortality among those born to Latino women was 1.5 times greater than among those born to white women.

Figure 15. Health Insurance Coverage in Wisconsin by Race/Ethnicity, 2000

Cobertura del Seguro Médico en Wisconsin por Raza/Etnia, 2000



Based on a state survey in 2000, 12% of Latinos had been uninsured for at least one year, and 23% had been uninsured part of the previous year. Graph Source: University of Wisconsin Extension and Applied Population Laboratory

Basándonos en una encuesta estatal del 2000, el 12% de los latinos no ha tenido seguro médico durante al menos un año y el 23% no ha tenido seguro médico durante parte del año anterior. Fuente: Laboratorio de Extensión y Aplicación de la Población de la Universidad de Wisconsin



photography by Stacey Meanwell (right)
José L. Cruz (left)

El Informe sobre la Salud de las Minorías de Wisconsin (Wisconsin Minority Health Report) publicado por el Departamento de Salud y Servicios Familiares (Department of Health and Family Services) nos proporciona una imagen combinada de la salud de los latinos. A los latinos del estado les va muy bien en algunas de las medidas de salud generales.

- El promedio de mortalidad ajustado por edades en los latinos del estado entre 1996 y el 2000 era sólo de 337 muertes por cada 100,000 - no es sólo mucho más bajo que el promedio de los latinos en los Estados Unidos (606 de cada 100,000), sino que también es más bajo que el de los blancos en Wisconsin (841 de cada 100,000).
- En contraste con la población latina a escala nacional, la mortalidad por diabetes era más baja en los latinos de Wisconsin.
- El porcentaje más bajo de muertes por lesiones involuntarias en Wisconsin se encontraba entre los latinos y los asiáticos.

Otros indicadores de la salud son mucho menos favorables:

- Entre 1996 y el 2000, la mortalidad de bebés nacidos de mujeres latinas era 1.5 veces mayor que la de aquellos nacidos de mujeres blancas.
- El promedio anual de infección del VIH en el mismo período era cinco veces mayor entre los latinos que entre los blancos.

- The average annual rate of HIV infection in the same period was five times larger among Latinos than among whites.
- In 2003, Latino children enrolled in Head Start had the highest rate of dental problems.

Perhaps the most important barriers for Latinos as it relates to this area is access to health insurance. A number of factors influence this coverage:

- Health insurance is less likely to be offered in the low-wage, service, and small business sectors in which many Latinos work.
- Latinos in low-wage jobs often forgo the health care insurance offered by their employers because they cannot afford to pay the premium or because they do not get adequate information – the US health insurance system

- En el 2003, los niños latinos inscritos en Head Start tenían el promedio más elevado de problemas dentales.

Quizás la barrera más importante para los latinos con relación a esta área sea el acceso al seguro médico. Un número de factores influencia a esta cobertura:

- Es menos probable que se ofrezca seguro médico en los sectores con sueldos bajos, de servicios, y pequeños negocios en los que trabajan muchos latinos.
- Los latinos que trabajan en puestos con sueldos bajos con frecuencia renuncian al seguro médico ofrecido por sus empleadores debido a que no pueden permitirse pagar las primas o a que no reciben información adecuada - el sistema de seguros médico de los Estados Unidos es particularmente complejo en comparación al de los países que ofrecen seguro médico nacionalizado.

“Tenía seguro a través de mi trabajo. Fui al doctor y pregunté si mi seguro cubriría el pago de pruebas. Me dijeron que lo haría, pero no lo hizo. Al final tuve que pagar cerca de \$3,000 . . .”

—Trabajador latino compartiendo su experiencia en Cuéntame

is particularly complex in comparison to countries that offer nationalized health care.

“I had insurance through work. I went to the doctor and asked if my insurance would cover tests. I was told it would, but it didn’t. I ended up having to pay nearly \$3,000 . . .”

— Latino worker sharing her experience at Cuéntame



photography by Stacey Meanwell

- Muchos latinos no son aptos para recibir programas con fondos del gobierno tal como Medicaid o Medicare y aquellos que son aptos con frecuencia no tienen la información adecuada sobre cómo acceder a tales programas. La obtención de seguro médico es sólo parte del problema al que se enfrentan los latinos del Condado de Dane dentro del área de los cuidados médicos. La información que obtuvimos a través de Cuéntame indica que incluso aquellos latinos del Condado de Dane que tienen acceso al seguro médico tienen dificultades para:

- Saber desenvolverse por la burocracia de su plan de seguro particular
- Entender los beneficios a los que tienen derecho

Muchos latinos tienen conocimientos limitados en el inglés. El Condado de Dane ha sido reconocido nacionalmente por los esfuerzos realizados por los proveedores de cuidados médicos a la hora de asegurar el acceso al idioma. El Programa de Intérpretes de los Proveedores de Cuidados Médicos del Condado de Dane, una asociación entre la División de Salud Pública del Condado de Dane, Dean Health System, ElderCare del Condado de Dane, GHC, HospiceCare del Condado de Dane, el Hospital

- Many Latinos do not qualify for government funded programs such as Medicaid or Medicare, and those that do often lack adequate information about how to access such programs.

Getting health insurance is only part of the problem that Dane County Latinos face in the health care area. Information we collected through Cuéntame indicates that even for those Dane County Latinos who have access to insurance, there are difficulties with:

- Navigating the bureaucracy of their particular insurance plan
- Understanding the benefits to which they are entitled

Many Latinos have limited English proficiency. Dane County has been nationally recognized for the efforts made by its health care providers in reducing language barriers. The Dane County Health Care Provider Interpreter Program, a partnership between Dane County Division of Public Health, Dean Health System, ElderCare of Dane County, GHC, HospiceCare of Dane County, Meriter Hospital, St. Mary's Hospital, Stoughton Hospital, UW Hospital & Clinics and UW Medical Foundation, has created a community standard to ensure the availability and access to qualified interpreters and written materials in Spanish.

Health care providers in Dane County have a combined interpreter staff of 19 and employ over 120 independent contractors. Spanish represents the majority of the needs for such services. Many of those interviewed during Cuéntame stressed how helpful these services are and how much they improved the quality of their health care.

To improve health care access for the uninsured, partners in our community developed the Healthcare Access Pilot. This program provided 600 eligible Dane County residents with six months of nearly free primary health care and prescription drugs, along with help from volunteers who guide patients in using the health care system appropriately. Now closed, the pilot's aim is to determine the feasibility of a community health care solution for the uninsured.

Other community partners are working together to improve health care for Dane County Latinos:

Latino Health Council of Dane County – The mission of the LHC is to promote and support the health and well being of the Latino community through education, advocacy, consulting and



painting by Cynthia Francisco

Meriter, el Hospital St. Marys, el Hospital de Stoughton, el Hospital y las Clínicas de la UW y la Fundación Médica de la UW, ha creado un modelo comunitario para asegurar la disponibilidad y el acceso a intérpretes calificados y materiales escritos en español. Los proveedores de cuidados médicos del Condado de Dane tienen un personal de intérpretes combinado de 19 y contrata a más de 120 contratistas independientes. El español representa la mayor parte de las necesidades de tales servicios. Muchos de los entrevistados durante Cuéntame hicieron hincapié en la utilidad de estos servicios y en cómo mejoraron la calidad de sus cuidados médicos.

Para mejorar el acceso al seguro médico de las personas que carecen del mismo, asociaciones de nuestra comunidad desarrollaron el Programa Piloto de Acceso a Cuidados Médicos (Healthcare Access Pilot). Este programa proporciona a 600 residentes aptos del Condado de Dane cuidados médicos primarios y medicamentos con receta médica casi de forma gratuita durante seis meses, junto con la asistencia de voluntarios que guían a los pacientes en el uso apropiado del sistema médico. La finalidad del piloto, ahora concluido, era la de determinar la viabilidad de una solución de cuidados médicos comunitarios para las personas que carecen de seguro médico. Otras asociaciones comunitarias están trabajando juntas para mejorar los cuidados médicos que reciben los latinos del Condado de Dane:

Latino Health Council of Dane County El Consejo Latino para la Salud del Condado de Dane (Latino Health Council of Dane County) – La misión del Consejo Latino para la Salud es la de promover y apoyar la salud y el bienestar de la comunidad latina a través de la educación, la defensa de los derechos, el asesoramiento y la creación de una red de conexiones. Dentro de los puntos más importantes de su reciente labor se incluye el programa de radio mensual Nuestra

networking. Highlights of its recent work include the monthly *Nuestra Salud* radio program; the Annual Latino Health Fair; the 2006 Conference on Diabetes and Cardiovascular Disease; the collaboration with the UW Center of Excellence in Cancer Communications Research to adapt in a culturally and linguistically appropriate manner; the breast cancer support CHESS program; and guiding the design of the UW Madison-Center for Patient Partnerships' self-advocacy brochure.

Dane County Coalition for Neighborhood Child Health – This public/private partnership of fifteen health care organizations provides free comprehensive health exams and follow-up to low-income children in Dane County.

Together, we are making progress. There are many more ways for us to make improvements.

Opportunities

- Establish and sustain an ombudsman-type resource for health care that will assist Latino consumers with:
 - Understanding and navigating their health care providers' system
 - Understanding their insurance benefits and processes, including invoices, billing, etc.
 - Determining their eligibility for BadgerCare and other medical assistance

For a complete list of opportunities and recommendations, turn to page 33.

Salud; la Feria Latina para la Salud; la Conferencia sobre Diabetes y Enfermedades Cardiovasculares del 2006; la colaboración con el Centro de Excelencia en Investigación sobre la Comunicación y el Cáncer de la Universidad de Wisconsin (UW) para realizar adaptaciones apropiadas desde el punto de vista cultural y lingüístico en el programa CHESS de apoyo al cáncer de seno; y servir de guía para el diseño del folleto para la auto-defensa de los derechos del Center for Patient Partnerships de la UW Madison.

Dane County Coalition for Neighborhood Child–

Esta asociación pública / privada de quince organizaciones para los cuidados médicos proporciona exámenes médicos generales y visitas de seguimiento para niños con bajos ingresos del Condado de Dane.

Juntos estamos progresando. Existen muchas más formas en las que podemos realizar mejoras.

Oportunidades

- Establecer y mantener un recurso parecido a un ombudsman para los cuidados médicos que asista a los clientes latinos a la hora de:
 - Entender y desenvolverse dentro del sistema de su proveedor de cuidados médicos
 - Entender los beneficios y los procesos de su seguro médico, incluyendo la facturación, las cuentas, etc.
 - Determinar si son aptos para recibir BadgerCare u otra asistencia médica

Si desea ver una lista completa de las oportunidades y recomendaciones, vaya a la página 33.



Photography by José L. Cruz

safety matters



From the information gathered at Cuéntame, Latinos in Dane County are most concerned about the following public-safety issues:

- School violence
- Gangs
- Domestic violence

Concerns about school violence and gangs are valid. In 2004-2005, 34 Latinos were arrested by the Dane County Sheriff's Office for suspected gang affiliation. However, the issue of domestic violence within the Latino community merits even more attention.

"There's a lot of domestic abuse . . . but we don't say anything. We are afraid, we are threatened, and because of this we don't do anything. I lived almost 20 years of domestic abuse."

— Latino wife sharing her experience at Cuéntame

Information gathered through Cuéntame suggests that Latinos tend to distrust law enforcement. Several Latinos reported that they could not call 911 without fear, and that they feel uncomfortable interacting with the police in person. Some of this distrust stems from past experience with law enforcement in the Latin American countries from which many Latinos originated. The lack of resources available in many of these countries for training and supporting professional law enforcement creates a dynamic that often fosters unprofessional behavior. Many Dane County Latinos extend this distrust to law enforcement in the United States. Another source of distrust for Latinos without full immigration status, is the fear of interaction with any arm of the state.



photography by José L. Cruz

Según la información acumulada en Cuéntame, los siguientes problemas de seguridad pública son los más preocupantes para los latinos del Condado de Dane:

- Violencia en las escuelas
- Pandillas
- Violencia doméstica

Las preocupaciones sobre la violencia en las escuelas y las pandillas son válidas. En los años 2004 y 2005, 34 latinos fueron arrestados por la Oficina del Sheriff del Condado de Dane debido a sospechas de afiliación a pandillas. Sin embargo, el problema de la violencia doméstica dentro de la comunidad latina merece una atención aún mayor.

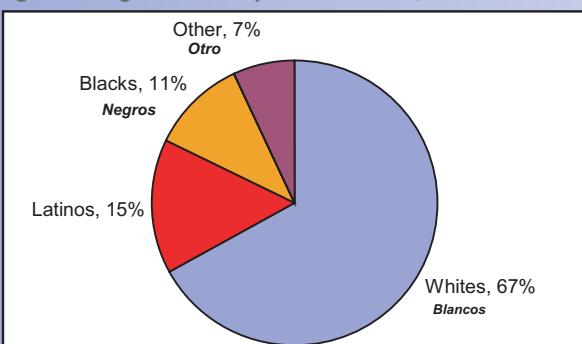
"Hay mucho abuso doméstico . . . pero no decimos nada. Tenemos miedo, estamos amenazadas y debido a esto no hacemos nada. Yo viví casi 20 años de abuso doméstico."

- Esposa latina compartiendo su experiencia en Cuéntame

La información acumulada a través de Cuéntame sugiere que los latinos tienden a desconfiar de las agencias policiacas. Varios latinos informaron que no podrían llamar al 911 sin sentir miedo y que se sienten incómodos al tratar con las agencias policiacas en persona. Parte de esta desconfianza se debe a experiencias pasadas con las agencias policiacas en los países latinoamericanos de los cuales muchos latinos provinieron. La falta de recursos disponibles en muchos de estos países para el entrenamiento y apoyo de una fuerza policial profesional crea una dinámica que con frecuencia fomenta el comportamiento no ético. Muchos latinos del Condado de Dane extienden su desconfianza de las agencias policiacas en los Estados Unidos. Otra fuente de desconfianza para los latinos que no tienen un estado de inmigración completa, es el miedo a tratar con cualquier autoridad del estado.

Figure 16. Domestic Violence Cases Handled by DAIS Legal Program by Race/Ethnicity, 2004

Casos de Violencia Doméstica Manejados por el Programa Legal de DAIS por Raza/Etnia, Madison 2004



Of the more than 500 domestic violence cases handled by Domestic Abuse Intervention Services in 2004, 15% involved Latinos – a number three times higher than the total Latino population of 4.3%. In 2003, the proportion of cases involving Latinos was 11.5%. *Graph Source: Domestic Abuse Intervention Legal Services Program*

De los más de 500 casos de violencia doméstica tratados por los Servicios de Intervención contra el Abuso Doméstico (Domestic Abuse Intervention Services) en el 2004, el 15% involucraba a latinos – un número tres veces más alto que el total de 4.3% que representa la población latina. En el 2003, la proporción de casos que involucran a latinos era de un 11.5%. *Fuente: Programa Legal de los Servicios de Intervención de Abuso Doméstico.*

“ I'm not sure I believe there's no connection between the police and immigration ... ”

—Latino worker sharing his experience at Cuéntame.

The Madison Police Department has established an exemplary policy regarding the enforcement of immigration law:

The Madison Police Department recognizes and values the diversity of the community it serves. The purpose of this policy is to provide guidance to our officers on this issue and to ensure equal protection and fairness is afforded to all persons, regardless of their immigration status.

The Madison Police Department will cooperate with the US Citizenship and Immigration Services (USCIS) as it would with any other law enforcement agency. However, it is the policy of this department that its officers shall not arrest or detain any person solely for a suspected violation of immigration laws, except upon the request of the USCIS.

Madison Police Officers have a responsibility to investigate and contact any person they believe is involved in suspicious activity. If upon investigation probable cause to arrest exists, unrelated to the person's immigration status, officers may effect an arrest for that specific violation.

Immigration documents. Officers shall not ask any person to produce an Alien Registration Card (Green Card) or other immigration document except when assisting the USCIS. This does not prohibit an officer from considering an Alien Registration Card as a form of identification if an individual offers it as such. Immigration documents identified as evidence in a criminal investigation may be seized according to State Statute 968.10 (Search and Seizure) and State Statute 968.11 (Search Incident to Arrest).

-Policy 9-600 of the Madison Police Policy Manual

El Departamento de Policía de Madison ha establecido una norma ejemplar con relación al acatamiento de la ley de inmigración:

El Departamento de Policía de Madison reconoce y valora la diversidad de la comunidad a la que sirve. El propósito de esta norma es el de proporcionar una guía para nuestros oficiales en cuanto a este asunto para así asegurar que todas las personas puedan tener acceso a una protección idéntica y justa, independientemente de su estado de inmigración.

El Departamento de Policía de Madison cooperará con los Servicios de Ciudadanía e Inmigración(USCIS por sus siglas en inglés) del mismo modo que lo haría con cualquier otra agencia para la aplicación de la ley. Sin embargo, es la norma de este departamento que sus oficiales no arresten ni detengan a ninguna persona debido únicamente a la sospecha de violación de las leyes de inmigración, exceptuando cuando lo solicite el INS.

Los oficiales de la policía de Madison tienen una responsabilidad de investigar y contactar a cualquier persona que crean que está involucrada en una actividad sospechosa. Si tras la investigación existe una causa razonable para el arresto, no relacionado con el estado de inmigración de una persona, los oficiales pueden realizar un arresto por esa violación específica.

Documentos de inmigración. Los oficiales no pedirán a ninguna persona que les presente una Tarjeta de Residencia (Green Card) ni otra documentación de inmigración excepto cuando estén asistiendo a USCIS.. Esto no prohíbe que un oficial considere una Tarjeta de Residencia como una forma de identificación si un individuo la ofrece como tal. De acuerdo a los Estatutos Estatales 968.10 (Registro e Incautación) y 968.11 (Incidente de Registro para el Arresto), los documentos de inmigración identificados como evidencia en una investigación criminal pueden ser confiscados.

Norma 9-600 del Manual de Normas del Departamento de Policía de Madison

Los latinos con frecuencia tienen problemas para comunicarse con los oficiales de policía debido a la barrera lingüística. Es posible que también tengan información insuficiente e inadecuada sobre las leyes locales. En particular, se hizo aparente a través de Cuéntame que muchos latinos no entienden de forma completa las leyes de tráfico y que no siempre conocen las consecuencias de la acumulación de infracciones de las reglas de tráfico.

Las principales agencias policiacas del Condado de Dane han colaborado con las agencias y líderes comunitarios para llenar el vacío de esta desconfianza. Tanto el Departamento de Policía de Madison (MPD por sus siglas en inglés) como

Latinos often have trouble communicating with law enforcement due to language barriers. They may also have insufficient and inadequate information about local laws. In particular, it became apparent through Cuéntame that many Latinos do not thoroughly understand traffic laws, nor do they always know the consequences of accumulating traffic violations.

The main law enforcement agencies of Dane County have collaborated with community agencies and leaders to bridge this "trust gap." Both the Madison Police Department (MPD) and the Dane County Sheriff's Office have improved relations with the Latino community by actively hiring more Latino officers. MPD has translated several brochures and documents into correct Spanish, and in 2004 they created Amigos en Azúl (Friends in Blue).

Amigos en Azúl members began by attending various Latino community events such as Centro Hispano's Fiesta Hispana, the Latino Health Fair, and the Latino Youth College Fair. During these events Spanish-speaking law enforcement distributed handouts and brochures in Spanish, displayed a squad car for children and were available to answer questions.

Amigos en Azúl is involved in various community initiatives, including the development of a Car Clinic hosted throughout the city. This program's goal is to educate the Latino community on the laws and regulations governing motor vehicle equipment, including information on child safety restraints. People are invited to bring their vehicles to designated police districts, where law enforcement examine them for equipment violations and inform drivers of such violations.

There are more ways for our community to reach out to its Latino members.

Opportunities

- Have law enforcement offer a brochure or packet of materials in Spanish when giving citations, to explain processes and potential consequences.
- Create a Dane County/Madison bilingual specialized internal call center able to:
 - Handle the reporting of crimes, the filing of complaints and questions about procedures
 - Provide interpreter back-up to officers - thus building trust with the Latino community
 - Develop programs that connect students with adults, or students with students, in positive, asset building relationships

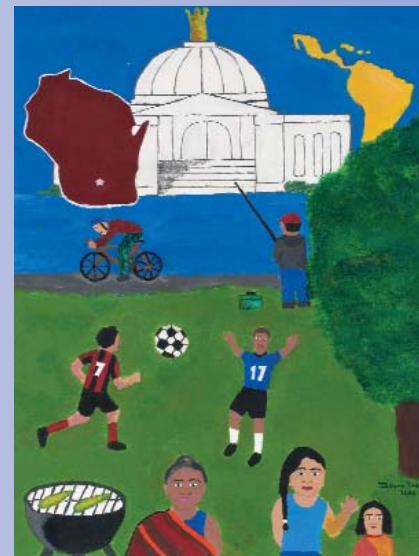
For a complete list of opportunities and recommendations, turn to page 35.

la Oficina del Sheriff del Condado de Dane han mejorado las relaciones con la comunidad latina a través de la contratación activa de más oficiales latinos. El Departamento de Policía de Madison ha traducido varios folletos y documentos en un español correcto y creó en el 2004 Amigos en Azul (Friends in Blue).

Los miembros de Amigos en Azúl comenzaron asistiendo a varios eventos de la comunidad latina tal como la Fiesta Hispana del Centro Hispano, la Feria Latina para la Salud y la Feria Universitaria para la Juventud Latina. Durante estos eventos, oficiales de policía hispanohablantes distribuyeron panfletos de información y folletos en español, exhibieron un coche de policía para los niños y estuvieron disponibles para responder preguntas.

Amigos en Azúl participa en varias iniciativas de la comunidad, que incluyen el desarrollo de una Clínica del Automóvil a lo largo de la ciudad. El objetivo de este programa es el de educar a la comunidad latina en las leyes y reglamentos que gobiernan los equipos de vehículos a motor, incluyendo información sobre las prohibiciones sobre la seguridad infantil. Se invita a que las personas traigan sus vehículos a distritos de policía designados, donde los oficiales de policía los examinan para comprobar si existe alguna violación en el equipamiento e informar a los conductores de tales violaciones.

Hay más formas en las que nuestra comunidad puede conectar con sus miembros latinos.



painting by Jeison Trejos

Cuéntame: Perspectives from Latino Youth

Latino youth spoke about their strong desire for Latino community centers, which would provide a safe place to socialize with other Latino youth and participate in cultural events. The youth were also concerned with negative stereotypes of Latino families and youth, and they expressed negative perceptions of law enforcement.

Gangs in neighborhoods and in the schools put social pressure on Latino youth to join them for safety and social opportunities. This is particularly troubling because there is a growing gap in respect and power between young men and young women involved with gangs. The youth hope for the creation of a Latino community center open into the evening that would provide an alternative to gang involvement.

"There are good things, but not as many for Latino [youth]," one participant said.

They also hope for improved education on the ills of domestic violence and a safe place for victims and witnesses to go. More Latino-focused social services can improve stability for Latino families by providing access to not only domestic violence services, but also health care, food, housing and mental health services.

Oportunidades

- Que las agencias policiacas ofrezcan un folleto o paquete de materiales en español cuando entreguen multas, para explicar los procesos y las consecuencias potenciales
- Crear un centro interno de llamadas especializado y bilingüe en el Condado de Dane/Madison que pueda:
 - Encargarse del informe de crímenes, la presentación de quejas y las preguntas sobre los procedimientos
 - Proporcionar apoyo a los oficiales a través de intérpretes — estableciendo de tal forma una confianza con la comunidad latina
- Desarrollar programas que conecten a estudiantes con adultos, o a unos estudiantes con otros, en relaciones positivas y beneficiosas

Si desea ver una lista completa de las oportunidades y recomendaciones, vaya a la página 35.

Cuéntame: Perspectivas de la Juventud Latina

La juventud latina habló sobre su fuerte deseo de que existieran centros comunitarios latinos que proporcionaran un lugar seguro para socializar con otros jóvenes latinos y participar en eventos culturales. A la juventud también le preocupaban los estereotipos negativos de las familias y la juventud latinas y expresaron percepciones negativas de las agencias policiacas y las agencias de aplicación de la ley.

La juventud latina se ve presionada a unirse a las pandillas de los vecindarios y las escuelas para tener seguridad y oportunidades sociales. Esto es particularmente preocupante ya que existe un conflicto cada vez más grande en relación al respeto y el poder de los hombres jóvenes frente al de las mujeres jóvenes involucrados en las pandillas. La juventud espera que se establezca un centro comunitario latino abierto por las tardes que pueda proporcionar una alternativa a la participación en las pandillas.

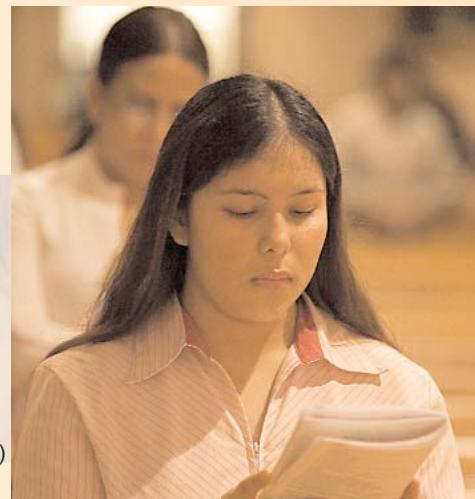
Hay cosas buenas, pero no tantas para la juventud latina, dijo un participante.

También esperan que mejore la educación sobre la violencia doméstica y que exista un lugar seguro adonde puedan asistir las víctimas y los testigos. La existencia de más servicios sociales centrados en los latinos puede mejorar la estabilidad de las familias latinas al proporcionar acceso no sólo a servicios de violencia doméstica, sino también a cuidados médicos, comida, vivienda y servicios de salud mental.

recommendations



photography by Stacey Meanwell(right) and José Cruz (left)



We're making recommendations to the community to improve the quality of life for Latinos while improving the quality of life for all of Dane County. Eliminating educational achievement gaps, reducing job barriers, ensuring housing, improving health care coverage, and building understanding with our public safety officers are important steps we can take with tangible results for everyone.

We ask that the institutions, businesses, non-profit agencies, and government evaluate these strategies and tactics for implementation.

EDUCATION MATTERS

1) Maximize school success of Latino students

OPPORTUNITIES

- a) Increase school-support systems for Latino students.
- b) Ensure cultural competence and bi-lingual and bi-cultural staff in all school systems. Attract and retain Latino educators, reading specialists, and psychologists.
- c) Ensure all students are reading proficiently by 3rd grade, and pass algebra in high school.
- d) Provide "Newcomer Centers" where new students not fluent in English are initially placed to learn the language until they can enter regular school programming (the East and West High Schools model).
- e) Develop adult/youth connections to reduce truancy and dropout rates among Latino students.
- f) Prepare young Latino adults for post-secondary education and transitioning into professional positions – including recruiting, retaining and graduating Latino students.
- g) Provide flexible programming and childcare for working students.
- h) Ensure multi-cultural materials are available in libraries so students see themselves in materials,

LA EDUCACIÓN IMPORTA

1) Mejora óptima del éxito escolar de los estudiantes latinos

OPORTUNIDADES

- a) Aumentar los sistemas de apoyo para los estudiantes latinos.
- b) Asegurar la competencia cultural y la existencia de personal bilingüe y bicultural en todos los sistemas escolares. Atraer y retener a educadores, especialistas en lectura, y psicólogos latinos.
- c) Asegurar que todos los estudiantes estén leyendo hábilmente en el 3er grado y que pasen la asignatura de álgebra en la escuela secundaria.
- d) Proporcionar "Centros para los Recién Llegados" donde los nuevos estudiantes que no hablan inglés con fluidez aprendan inicialmente el idioma hasta que puedan acceder al programa escolar regular (el modelo de las Escuelas secundarias del Este y el Oeste – East High School y West High School)
- e) Desarrollar conexiones entre los adultos y la juventud para reducir el porcentaje de ausencias injustificadas a la escuela y el abandono del curso entre los estudiantes latinos.
- f) Preparar a los jóvenes latinos para la educación postsecundaria y la transición a posiciones profesionales – incluyendo la contratación, la

classrooms, etc. (as is currently done at Lincoln Elementary School's Library).

- i) Provide homework flexibility recognizing some students, at 15 years or older, arrive without adults to work at night, but want to attend school to learn.
- j) Create programs at neighborhood centers to attract Latino youth after school.
- k) Create opportunities for culturally influenced extra-curricular activities at the high school level (for instance, salsa dancing).
- l) Encourage Latino drop-outs to obtain the GED, and put in place support systems to help them succeed.

WHO

- School districts
- High schools
- Teachers
- Other educational institutions
- Centro Hispano and other community nonprofit organizations

2) Increase Latino parents' empowerment in and knowledge of schools

OPPORTUNITIES

- a) Help parents know the services available at schools, get a clear sense of the "way things work" and what the expectations are in the various school systems.
- b) Involve parents in individual educational decisions.
- c) Create a variety of outreach options for Latino families at all levels of education (for instance, Latino parents are unlikely to stop by to seek out a teacher, but they do respond to special event invitations, ESL fairs, family opportunities, and Spanish-speaking group sessions, where they know they will be welcome, e.g. Latino Parents Night at Lincoln Elementary).
- d) Link willing-to-mentor parents from the broader community with Latino parents, to help the latter navigate the educational system.
- e) Provide FAQs in Spanish on the educational system in each district.

WHO

- Educational institutions at all levels
- Parent/Teacher organizations
- Centro Hispano and other community non-profit organizations
- Faith communities
- Parent groups

retención y graduación de los estudiantes latinos.

- g) Proporcionar un programa flexible y servicios de cuidado de niños para aquellos estudiantes que trabajan.
- h) Asegurar que existan materiales multiculturales disponibles en bibliotecas para que los estudiantes se vean a si mismos en materiales, clases, etc. (tal como se hace actualmente en la Biblioteca de la Escuela Primaria Lincoln).
- i) Proporcionar flexibilidad en las tareas teniendo en cuenta que algunos estudiantes, de 15 años o más, llegan aquí sin adultos para trabajar de noche, pero quieren asistir a la escuela para aprender.
- j) Crear programas en centros del vecindario para atraer a la juventud latina después de la escuela.
- k) Crear oportunidades para realizar actividades extracurriculares con influencia cultural a nivel de la escuela secundaria (por ejemplo, baile de salsa).
- l) Animar a aquellos latinos que abandonan el curso a obtener el diploma de GED y establecer sistemas de apoyo para ayudarles a tener éxito.

QUIÉN

- Distritos Escolares
- Escuelas secundarias (High schools)
- Maestros
- Otras instituciones educacionales
- Centro Hispano y otras organizaciones sin fines lucrativos

2) Aumento de la autoridad de los padres latinos y su conocimiento de las escuelas

OPORTUNIDADES

- a) Ayudar a que los padres conozcan los servicios disponibles en las escuelas, a que tengan una idea clara sobre cómo funcionan las cosas y cuáles son las expectativas en distintos sistemas escolares.
- b) Involucrar a los padres en decisiones educativas individuales.
- c) Crear una variedad de opciones de acceso para las familias latinas en todos los niveles de educación (Por ejemplo, no es probable que los padres latinos vayan a escoger un maestro, pero responderían a invitaciones a eventos especiales, ferias de Inglés como Segundo Idioma (ESL), oportunidades familiares y sesiones de grupo para hispanohablantes, donde saben que serán bienvenidos, p. ej., Noche de Padres Latinos en la Escuela Primaria Lincoln.)
- d) Conectar a padres del resto de la comunidad dispuestos a asesorar con padres latinos, para ayudar a que los últimos se desenvuelvan dentro del sistema educativo
- e) Proporcionar en español las preguntas hechas con mayor frecuencia sobre el sistema educativo de cada distrito

QUIÉN

- Instituciones educativas a todos los niveles
- Organizaciones de Padres / Maestros
- Centro Hispano y otras agencias comunitarias sin fines lucrativos

3) Increase Latinos' access to higher education

OPPORTUNITIES

- a) Have bi-lingual counselors explain to Latino students the college process, and advise them on credits, courses and college-entrance exams needed for 2-year and 4-year post-secondary education.
- b) Encourage students to take necessary exams for higher education entrance, and put in place support systems to help them succeed.
- c) Ask higher education institutions to apply most lenient interpretation of residency.
- d) Pool scholarships and funding for Latino students into a centrally coordinated system available to students regardless of legal status.
- e) Create bilingual career fairs for high school students and include families.
- f) Pass legislation allowing non-residents to access financial aid for higher education.

WHO

- Legislators
- High schools
- High school counselors
- Financial aid departments in post-secondary schools

4) Maximize kindergarten readiness of Latino children

OPPORTUNITIES

- a) Provide kindergarten curriculum and list of skills for kindergarten readiness to childcare providers, in both Spanish and English.
- b) Teach parents what skills are necessary for kindergarten success, and why they are important.
- c) Have school districts reach out to parents, both in Spanish and in English, on the importance of kindergarten screening as early as possible.
- d) Utilize the support of faith communities to provide parent education on early childhood development.
- e) Improve outreach to Latinos by childcare providers and non-profit organizations.
- f) Increase parents' understanding and valuation of regulated, quality childcare. Certify, support and train more Latino childcare providers.

- Comunidades religiosas
- Grupos de padres
- Ombudsman para padres

3) Aumentar el acceso de los latinos a una educación superior

OPORTUNIDADES

- a) Tener asesores bilingües que expliquen a los estudiantes latinos el proceso universitario y que les aconsejen sobre los créditos, cursos y exámenes de acceso a la universidad necesarios tanto para la educación de 2 años como para la de 4 años tras la secundaria
- b) Animar a los estudiantes a tomar los exámenes necesarios para el acceso a una educación superior y poner en funcionamiento sistemas de apoyo para ayudarles a tener éxito.
- c) Pedir a las instituciones educativas que apliquen una interpretación de la residencia más tolerante
- d) Colocar las becas y fondos de estudio para los estudiantes latinos dentro de un sistema coordinado centralmente y que esté disponible para los estudiantes independientemente de su estado legal
- e) Crear ferias de carreras bilingües para los estudiantes de la escuela secundaria e incluir a las familias
- f) Aprobar la legislación que permita acceso de los no residentes a ayuda financiera para una educación superior

QUIÉN

- Legisladores
- Escuelas secundarias
- Asesores de escuela secundaria
- Departamentos de Ayuda Financiera en escuelas posteriores a la secundaria

4) Mejora óptima de la disposición de los niños latinos para acceder a los jardines infantiles

OPORTUNIDADES

- a) Proporcionar un programa de los jardines de infancia y una lista de las habilidades para la aptitud de los proveedores del cuidado de niños, tanto en español como en inglés
- b) Enseñar a los padres las habilidades necesarias para el éxito en el kinder y porqué son importantes
- c) Hacer que los distritos escolares se comuniquen con los padres, tanto en español como en inglés, sobre la importancia de seleccionar un kinder lo antes posible
- d) Utilizar el apoyo de comunidades religiosas para proporcionar educación a los padres sobre el desarrollo de los primeros años de la infancia.
- e) Mejorar el acceso a los latinos que tienen los proveedores de cuidado infantil y las organizaciones sin fines lucrativos.
- f) Aumentar el entendimiento y la valorización que los padres tienen del cuidado infantil regulado y de calidad.
- g) Certificar, apoyar y entrenar a más proveedores de cuidado infantil latinos.
- h) Desarrollar un acceso intensivo a la asistencia de cuidados infantiles disponible para los padres de niños nacidos en los Estados Unidos.

- g) Develop intensive outreach on childcare assistance available to parents of children born in the US.
- h) Provide bilingual childcare licensors, and application materials in Spanish.

WHO

- School districts
- Childcare providers and coordinating agencies
- Neighborhood centers
- Community non-profit organizations
- Educational institutions at all levels
- Parent/Teacher organizations
- Faith communities
- Community and reputational leaders
- Parent groups
- Parent advocates
- State of Wisconsin
- Wisconsin Department of Health and Family Services

JOB'S MATTER

1) Increase Latinos' job search and job preparation skills

OPPORTUNITIES

- a) Offer short-term classes/workshops and materials in Spanish on:
 - The value, purpose, and design of cover letters and resumes
 - The importance of basic computer skills
 - Job search skills
 - Interviewing
 - Cultural norms in the workplace
 - US employment laws, in particular those directly related to workers' rights and responsibilities ("at will" employment, sexual harassment, etc.).
- b) Promote use of Dane County Job Center's web site (www.danejobs.com), which contains useful information for job seekers.
- c) Promote attendance to Dane County Job Center's monthly bilingual workshops on job search and related issues (www.danejobs.com/workshops.htm).
- d) Offer coaching/mentoring on processes and cultural expectations on the job.
- e) Use Latino media to provide information about local events for Latino job seekers.
- f) Offer occupation-related English classes to help those who have degrees from other countries market their skills.

- i) Proporcionar personas licenciadas y bilingües en los centros de cuidado de niños y materiales de solicitud en español

QUIÉN

- Distritos escolares
- Proveedores de cuidado infantil y agencias de coordinación
- Centros del vecindario
- Organizaciones comunitarias sin fines lucrativos
- Instituciones educativas a todos los niveles
- Organizaciones de padres y maestros
- Comunidades religiosas
- Líderes comunitarios y con reputación
- Grupos de padres
- Defensores de padres
- Estado de Wisconsin
- Departamento de Salud y Servicios Familiares de Wisconsin

EL EMPLEO IMPORTA

1) Mejora de las habilidades para buscar trabajo y la preparación de los latinos

OPORTUNIDADES

- a) Ofrecer clases/talleres de corta duración y materiales en español sobre:
 - El valor, la finalidad y el diseño de las cartas de presentación y el currículum vitae
 - La importancia de tener habilidades básicas en el uso de una computadora
 - Habilidades para buscar trabajo
 - Entrevistas
 - Normas culturales en el ámbito laboral
 - Leyes laborales de los Estados Unidos, en particular aquellas relacionadas directamente con los derechos y las responsabilidades de los trabajadores (empleo "a voluntad", acoso sexual, etc.).
- b) Fomentar el uso de la página Web del Centro de Trabajo del Condado de Dane (www.danejobs.com), que contiene información útil para los que buscan trabajo.
- c) Fomentar la asistencia a los talleres bilingües mensuales del Centro de Trabajo del Condado de Dane que tratan sobre la búsqueda de trabajo y asuntos relacionados (www.danejobs.com/workshops.htm).
- d) Ofrecer asesoramiento en los procesos y expectativas culturales en el trabajo.
- e) Uso de los medios de comunicación latinos para proporcionar información sobre los eventos locales para los latinos que buscan trabajo.
- f) Ofrecer clases de inglés relacionadas con la ocupación para ayudar a que aquellos que tienen certificación obtenida en otros países pongan al mercado sus habilidades.
- g) Proporcionar entrenamiento a los empleadores que quieren entender cómo contratar y retener a una población diversa.
- h) Ayudar a los latinos a obtener acceso a programas de aprendizaje a través del desarrollo de conexiones más

- g) Provide training to employers seeking to understand how to hire and retain diverse populations.
- h) Help Latinos gain access to apprenticeships by developing stronger connections between Latino organizations and the local programs intended to help minorities and women navigate apprenticeships and career in the building trades. Strengthening the links between providers of job search services and programs such as Madison YWCA's Transportation Alliance for New Solutions (TrANS), the Training Partnership for the Skilled Trades (TPST), and MATC's Tools for Tomorrow.

WHO

- Dane County Job Center
- Madison Area Technical College
- Centro Hispano and other community nonprofit organizations
- Workers' Rights Center
- Employers
- Employment agencies
- Public libraries
- Madison Area Literacy Council
- Latino Media
- Business community
- Building trades council

2) Remove Latino-specific barriers to keeping jobs or being successful on the job

OPPORTUNITIES

- a) Help employers understand immigration status and ramifications.
 - Develop employer workshops and conferences offering specialized human resources help on immigration law, including what to do in social security no-match situations
 - Provide opportunities for employees to meet with attorneys who specialize in immigration law
 - Discourage abusive behavior by educating employers about the illegality and negative consequences of such behavior
- b) Help labor unions understand immigration issues.
 - Educate unions about their obligation to represent all workers equally, regardless of their immigration status
 - Encourage unions to provide bilingual representation
- c) Increase resources to enforce basic labor standards (wages and hours, workers compensation, safety), especially for the immigrant workforce.
- d) Provide opportunities at work for employees.

fuertes entre las organizaciones latinas y los programas locales cuya intención es la de ayudar a las minorías y mujeres a saber desenvolverse en los planes de aprendizaje y carreras para oficios en construcción. Fortalecer los enlaces entre los proveedores de servicios para buscar trabajo y programas tal como la Alianza de Transporte para Nuevas Soluciones (Transportation Alliance for New Solutions o TRANS) del YWCA de Madison, la Asociación de Entrenamiento para los Oficios Especializados (Training Partnership for the Skilled Trades o TPST) y Herramientas para el Mañana (Tools for Tomorrow) de MATC.

QUIÉN

- Centro de Trabajo del Condado de Dane
- Madison Area Technical College
- Centro Hispano y otras organizaciones comunitarias sin fines lucrativos
- Centros de Derechos de los Trabajadores
- Empleadores
- Agencias de empleo
- Bibliotecas públicas
- Consejo de Alfabetismo del Área de Madison
- Medios de comunicación latinos
- Negocios de la comunidad
- Consejo de oficios de construcción

2) Eliminación de las barreras específicas que evitan que los latinos tengan éxito en el trabajo

OPORTUNIDADES

- a) Ayudar a que los empleadores entiendan el estado y las ramificaciones de la inmigración
 - Desarrollar talleres/conferencias que ofrezcan ayuda en recursos humanos especializados sobre la ley de inmigración, incluyendo qué hacer en situaciones donde no concuerde el número del seguro social
 - Proporcionar oportunidades para que los empleados se reúnan con abogados especializados en la ley de inmigración
 - Disuadir el comportamiento abusivo educando a los empleadores sobre la ilegalidad y las consecuencias negativas de tal comportamiento
- b) Ayudar a los sindicatos de trabajadores a entender las cuestiones de inmigración
 - Educar a los sindicatos sobre su obligación de representar a los trabajadores por igual, independientemente de su estado de inmigración
 - Alentar a los sindicatos a que proporcionen representantes bilingües
- c) Aumentar los recursos para imponer estándares básicos de trabajo (sueldos y horas, compensación a trabajadores, seguridad), especialmente para los trabajadores inmigrantes.
- d) Proporcionar oportunidades en el trabajo para que los empleados:
 - Aprendan inglés práctico y específico de su oficio
 - Entiendan y accedan a los beneficios a través de materiales bilingües
 - Entiendan las reglas laborales del negocio y el entorno laboral
- e) Proporcionar oportunidades en la comunidad para que los empleados aprendan:

- To learn practical, employment-specific English
 - To understand and access benefits through bilingual materials
 - To understand the business work rules and the work environment
- e) Provide community opportunities for workers to learn:
- Basic recordkeeping
 - Workers' rights and responsibilities
 - Value of drivers' education
- f) Use Latino media to educate Latinos about employment issues and how to handle them with employers at the local, state and federal level.
- g) Improve ESL classes offered by local schools and nonprofit organizations such that they:
- Include vocabulary about job occupations
 - Are well advertised in the Latino media
 - Offer child-care to people attending them

WHO

- Latino media
- Business community
- Society for Human Resources Management
- Labor unions
- Madison Area Technical College
- Centro Hispano and other community non-profit organizations
- Attorney Organizations
- Workers' Center
- United Way 2-1-1
- Dane County Job Center
- The Latino Chamber of Commerce
- OSHA
- Schools and non-profit organizations offering ESL classes

HOUSING MATTERS

1) Increase Latino home ownership

OPPORTUNITIES

- a) Educate Latinos about:
- The importance of home ownership
 - How to build wealth and the role home ownership plays in wealth building
 - Predatory lending and sub-prime lenders
 - Home ownership rights and responsibilities
 - Where to find affordable homes
 - Importance of credit and credit rating/history
 - The value of establishing regular banking and credit history
 - The use of smaller loans and credit cards
- b) Educate financial institutions about:
- Substitution of Individual Taxpayer

- Ideas básicas para el mantenimiento de la documentación
 - Derechos y responsabilidades de los trabajadores
 - Valor de la educación para manejar un automóvil
- f) Usar los medios de comunicación latinos para educar a los latinos sobre asuntos laborales y cómo tratarlos con los empleadores a escala local, estatal y federal.
- g) Mejorar las clases de Inglés como Segundo Idioma (ESL) ofrecidas por escuelas locales y organizaciones sin fines lucrativos de forma que:
- Incluyan vocabulario sobre ocupaciones laborales
 - Sean bien anunciadas en los medios de comunicación latinos
 - Ofrezcan cuidado infantil a personas que asistan a ellas

QUIÉN

- Medios de comunicación latinos
- Negocios de la comunidad
- Sociedad para la Administración de Recursos Humanos
- Sindicatos de trabajadores
- Madison Area Technical College
- Centro Hispano y otras organizaciones comunitarias sin fines lucrativos
- Organizaciones de abogados
- Centro de Derechos de los Trabajadores
- United Way (2-1-1)
- Centro de Trabajo del Condado de Dane
- Cámara de Comercio Latino
- OSHA
- Escuelas y organizaciones sin fines lucrativos que ofrezcan clases de Inglés como Segundo Idioma (ESL)

LA VIVIENDA IMPORTA

1) Aumento de los propietarios de vivienda latinos

OPORTUNIDADES

- a) Educar a los latinos sobre:
- La importancia de poseer una vivienda
 - Cómo acumular riqueza y el papel que la propiedad de una casa juega en la formación de riqueza
 - Préstamos predatórios y prestamistas secundarios
 - Derechos y responsabilidades de los propietarios de vivienda
 - Dónde encontrar viviendas cuyos costos puedan permitirse
 - La importancia del crédito y el valor / historial de crédito
 - El valor de establecer cuentas bancarias y un historial de crédito
 - El uso de préstamos más pequeños y tarjetas de crédito
- b) Educar a las instituciones financieras sobre:
- Substitución del Número de Identificación Individual de Impuestos (ITIN) por el Número del Seguro Social.
 - La importancia de crear confianza con los clientes latinos
 - Compra conjunta de una vivienda por familias no tradicionales

- Identification Numbers (ITIN) for social security numbers.
 - The importance of building trust with Latino customers
 - Non-traditional families jointly buying property
- c) Increase supply of affordable housing.

WHO

- Latino media
- Banks and credit unions
- Wisconsin Bankers Association
- Building Bridges financial counseling center
- Employers of Latinos
- ESL providers
- Literacy councils
- Centro Hispano and other community non-profit organizations

2) Strengthen rental supports for Latino renters

OPPORTUNITIES

- a) Educate Latinos about:
 - Renters' rights and responsibilities
 - The importance of having renters insurance
 - Where they can afford to rent
 - The possibility of requesting leasing information in Spanish
 - Importance of credit and credit rating/history
 - Existing opportunities to buy instead of renting, and the advantages of buying if certain conditions are met
- b) Provide information for landlords and property managers about the advantages of:
 - simplifying language in leases
 - providing lease information in Spanish
 - providing the 5-day notice in Spanish
- c) Have financial counseling classes include information on tenant/landlord relationships in Spanish.
- d) Disseminate data about the increasing permanence and long-term stability of Latino families.

WHO

- Latino media
- Tenant Rights Center
- Building Bridges Financial Counseling Center
- Landlords
- Landlord Associations

HEALTH MATTERS

1) Increase access to health insurance

OPPORTUNITIES

- a) Educate Latino consumers by employers and health insurance providers about the insurance plans available and how to use them.

- c) Aumentar la oferta de viviendas cuyos gastos se pueden permitir

QUIÉN

- Medios de comunicación latinos
- Bancos y asociaciones cooperativas de crédito
- Wisconsin Bankers Association
- Centro de Asesoramiento Financiero Building Bridges
- Empleadores de latinos
- Proveedores de clases de ESL
- Consejos de alfabetización
- Centro Hispano y otras organizaciones comunitarias sin fines lucrativos

2) Fortalecimiento del respaldo en el alquiler para los inquilinos latinos

OPORTUNIDADES

- a) Educar a los latinos sobre:
 - Los derechos y las responsabilidades de los inquilinos
 - La importancia de tener seguro de alquiler
 - Dónde pueden permitirse pagar el alquiler
 - La posibilidad de solicitar información de alquiler en español
 - La importancia del crédito y el valor / historial de crédito
 - La existencia de oportunidades para comprar en vez de alquilar y las ventajas al comprar si se satisfacen ciertas condiciones
- b) Proporcionar información a los propietarios de vivienda y gerentes de propiedad sobre las ventajas de:
 - Simplificar el idioma en los contratos de alquiler
 - Proporcionar información sobre el alquiler en español
 - Proporcionar el aviso de 5 días en español
- c) Tener clases de asesoramiento financiero que incluyan información en español sobre las relaciones entre el inquilino y el arrendador
- d) Difundir información sobre el aumento de la permanencia y la estabilidad a largo plazo de las familias latinas

QUIÉN

- Medios de comunicación latinos
- Centro de derechos de los inquilinos
- Centro de Asesoramiento Financiero Building Bridges
- Propietarios de vivienda
- Asociaciones de propietarios de vivienda

LA SALUD IMPORTA

1) Mayor acceso al seguro médico

OPORTUNIDADES

- a) Educación de los consumidores latinos por los empleadores y proveedores de seguro médico sobre los planes de seguro médico disponibles y cómo usarlos.
- b) Hacer publicidad hacia la comunidad latina a través de materiales y educación más comprensibles.

- b) Market to the Latino community with more understandable materials and education.
- c) Translate insurance benefit materials into Spanish.
- d) Increase the accessibility of help to the Latino customer offered at the customer service level.

WHO

- Community non-profit organizations and others working with Latinos
- Latino media in partnership with Latino Health Council
- Employers that offer health insurance plans

2) Strengthen and build health resources

OPPORTUNITIES

- a) Establish and sustain an ombudsman-type resource for health care. This resource:
 - Should be independent of any particular health system
 - Should operate at a community-based location (such as SMHFC-Harambee) to allow for ease of access and trust
 - Could be funded by multiple partners
 It will assist Latino consumers with:
 - Understanding and navigating their health providers' system
 - Understanding their insurance's benefits and procedures (invoices, billing, etc.)
 - Determining their eligibility to BadgerCare and other medical assistance
- b) Build and sustain capacity for culturally-competent mental health services.
- c) Build and sustain capacity for culturally-competent dental access, especially for Latino adults.

WHO

- Health providers
- Funders
- Community non-profit organizations
- Mental Health Center of Dane County

3) Coordinate health care in the community

OPPORTUNITIES

- a) Establish collaborative approaches to enhance working linkages and trust between community-based organizations providing health care such as Access Community Health Centers and Latino organizations / networks such as LaSup and Latino Health Council of Dane County, which already have credibility within the Latino community.
- b) Support and build upon existing successful collaborations such as the Dane County Health Care Providers' Interpreter Program,

- c) Traducir los materiales de beneficios del seguro médico en español.
- d) Aumentar el acceso de ayuda para el cliente latino ofrecido al nivel de servicio al cliente.

QUIÉN

- Organizaciones de la comunidad sin fines lucrativos y otras que trabajen con latinos
- Medios de comunicación latinos en asociación con el Consejo Latino de Salud (Latino Health Council)
- Empleadores que ofrecen planes de seguro médico

2) Fortalecimiento y formación de recursos médicos

OPORTUNIDADES

- a) Establecer y mantener un recurso parecido al ombudsman para los cuidados médicos. Este recurso:
 - Debería ser independiente de cualquier sistema médico particular
 - Debería operar en una ubicación con base en la comunidad (tal como el SMHFC-Harambee) para permitir facilidad de acceso y confianza
 - Podría ser patrocinado por múltiples asociaciones
 - Comprendan y sepan desenvolverse dentro del sistema de su proveedor médico
 - Comprendan los beneficios y procedimientos (facturación, cuentas, etc.) de su seguro médico
 - Determinen si son elegibles para recibir BadgerCare y otro tipo de asistencia médica
- b) Establecer y mantener capacidad para servicios de salud mental culturalmente competentes.
- c) Establecer y mantener capacidad para el acceso a servicios dentales culturalmente competentes, especialmente para los adultos latinos.

QUIÉN

- Proveedores médicos
- Patrocinadores
- Organizaciones de la comunidad sin fines lucrativos
- Centro de Salud Mental del Condado de Dane

3) Coordinación de los cuidados médicos en la comunidad

OPORTUNIDADES

- a) Establecer acercamientos de colaboración para mejorar los enlaces y la confianza entre organizaciones con base en la comunidad que proporcionan cuidados médicos, tal como entre Access Community Health Centers y las organizaciones / redes latinas como LaSup y el Consejo Latino para la Salud del Condado de Dane, que ya tienen credibilidad dentro de la comunidad latina.
- b) Apoyar y construir a partir de colaboraciones con éxito ya existentes, tales como el Programa de Intérpretes de los Proveedores de Cuidados Médicos del Condado de Dane, las Dane County Coalition Neighborhood Well Child Clinics y otros que están sirviendo con éxito a la población latina

QUIÉN

- Access Community Health Centers
- Otras organizaciones públicas y sin fines lucrativos que proporcionan acceso a los cuidados médicos.

Dane County Coalition Neighborhood Well Child Clinics, and others that are successfully serving the Latino Population.

WHO

- Access Community Health Centers
- Other non-profit and public organizations providing health access

4) Strengthen health education for the Latino Community OPPORTUNITIES

- 1) Increase Latino health care community's/consumers' understanding of:
 - The health care systems in our community and how to use them
 - The importance of health insurance why they should have it, and how to access and use it
 - Health benefits to which they are entitled (interpreters, benefits for the uninsured, etc.)
- 2) Include information on health care coverage at community screenings and health fairs.
- 3) Continue to increase awareness within the Latino community of the importance of health screenings, prevention practices and available resources.
- 4) Continue Nuestra Salud radio program (currently sponsored by Unity and UW Health).

WHO

- Health insurance providers
- Employers/human resource departments
- Financial and consumer credit counseling programs
- Latino media
- Latino Health Council of Dane County (Annual Latino Health Fair)
- Corporate funders

SAFETY MATTERS

1) Improve Latinos' understanding of traffic laws and the role of police

OPPORTUNITIES

- a) Have police offer brochure or packet of materials in Spanish when giving citations, to explain processes and potential consequences.
- b) Translate key materials into Spanish, including a bilingual website.
- c) Promote the adoption of the Madison Police Department's policy on enforcement of

4) Fortalecimiento de la educación de la salud para

la comunidad latina

OPORTUNIDADES

- a) Aumentar la comprensión sobre los cuidados médicos de la comunidad/consumidores
 - Los sistemas médicos en nuestra comunidad y cómo usarlos
 - La importancia del seguro médico, porqué deberían tenerlo, y cómo acceder a él y usarlo
 - Los beneficios médicos a los cuales tienen derecho (intérpretes, beneficios para los que carecen de seguro médico, etc.)
- b) Incluir información sobre la cobertura médica en evaluaciones / chequeos y ferias de la salud comunitarias.
- c) Seguir aumentando dentro de la comunidad latina la concientización sobre la importancia de los exámenes médicos, las prácticas de prevención y los recursos disponibles
- d) Mantener el programa de radio Nuestra Salud, patrocinado actualmente por Unity y UW Health

QUIÉN

- Proveedores de seguro médico
- Departamentos de Empleadores / Recursos Humanos
- Programas de asesoramiento financieros y de créditos para el consumidor
- Medios de comunicación latinos
- Consejo Latino para la Salud del Condado de Dane (Feria Latina Anual de la Salud)

LA SEGURIDAD IMPORTA

1) Mejora de la comprensión que tienen los latinos de las reglas de tráfico y el papel del policía

OPORTUNIDADES

- a) Folletos o paquetes con materiales en español ofrecidos por las agencias policiales cuando den multas para explicar los procesos y las consecuencias potenciales
- b) Traducir materiales esenciales en español, incluyendo una página Web bilingüe
- c) Fomentar la adopción de la norma del Departamento de Policía de Madison sobre el acatamiento de la ley de inmigración a través de agencias policiales del Condado de Dane
- d) Ofrecer sesiones educativas sobre el manejo de un vehículo cuando se bebe alcohol y la importancia de los cinturones de seguridad

QUIÉN

- Departamentos de policía
- La Administración del Distrito Escolar y las juntas escolares
- Escuelas
- Coalición para la Seguridad de los Hospitales y las Organizaciones para el Mantenimiento de la Salud (HMO)
- Coalición para la Seguridad
- Compañías de seguro médico
- Departamento de Transporte de Wisconsin
- Centro Hispano y otras organizaciones sin fines lucrativos

- immigration law throughout law enforcement agencies in Dane County.
- d) Offer educational sessions on driving while drinking and the importance of seatbelts.

WHO

- Police departments
- School district administration and school boards
- Schools
- Hospitals and HMO's
- Safety Coalition
- Insurance companies
- Wisconsin Department of Transportation
- Centro Hispano and other community non-profit organizations

2) Increase understanding and responsiveness of police to Latino community

OPPORTUNITIES

- a) Create a Dane County/Madison bilingual specialized internal call center able to:
- Handle the reporting of crimes, the filing of complaints, and questions about procedures
 - Provide interpreter back-up to officers, thus building trust with the Latino community
- b) Improve the collection of ethnicity and race data to better understand public safety issues, and to build and sustain culturally-competent strategies and services for Latinos. This requires:
- Providing training in data collection
 - Developing standards for data collection so that the data collected across communities and departments are comparable

WHO

- Police departments
- Institutions that collect data
- Service providers

3) Develop more culturally-sensitive education and outreach for those at risk of domestic violence

OPPORTUNITIES

- a) Develop a culturally-sensitive response system that recognizes long-standing cultural norms and acceptance of physical abuse.
- b) Develop prevention and intervention programs.
- c) Educate the Latino population about their rights and resources that are available to them.
- d) Conduct outreach with Spanish materials.
- e) Emphasize identification of elders being abused.
- f) Disseminate messages against domestic violence from community, faith, and reputational leaders.

2) Aumento de la comprensión y la respuesta de las agencias policiales a la comunidad latina

OPORTUNIDADES

- a) Crear un centro de llamadas interno, especializado y bilingüe en el Condado de Dane/Madison que pueda:
- Encargarse del informe de crímenes, la presentación de quejas y las preguntas sobre los procedimientos
 - Proporcionar apoyo a los oficiales a través de intérpretes — estableciendo de tal forma confianza en la comunidad latina
- b) Mejorar la obtención de datos sobre la etnia y raza para entender mejor los asuntos de seguridad pública y elaborar y mantener estrategias y servicios culturalmente competentes para los latinos. Esto requiere:
- Proporcionar entrenamiento en la obtención de datos
 - Desarrollar estándares para la obtención de datos para que la información obtenida a lo largo de las comunidades y los departamentos sea comparable

QUIÉN

- Departamentos de Policía
- Instituciones que acumulan datos
- Proveedores de servicio

3) Desarrollo de educación y acceso a servicios más sensibilizados desde el punto de vista cultural para aquellos en riesgo de sufrir violencia doméstica

OPORTUNIDADES

- a) Desarrollar un sistema de respuesta culturalmente sensible que reconozca las normas culturales de muchos años y la aceptación del abuso físico
- b) Desarrollar programas de prevención e intervención
- c) Educar a la población latina sobre sus derechos y los recursos disponibles para ellos
- d) Llevar a cabo servicios de acceso con materiales en español
- e) Enfatizar la identificación de las personas de la tercera edad que están siendo abusados
- f) Divulgar mensajes contra la violencia doméstica a través de líderes comunitarios, religiosos y con reputación

QUIÉN

- Departamentos de policía
- Escuelas
- Comunidades religiosas
- Refugios / agencias que trabajan con la población latina
- Organizaciones sin fines lucrativos
- Agencias de servicio social
- Doctores y trabajadores del campo médico

4) Aumento de la prevención y el apoyo en las escuelas

OPORTUNIDADES

- a) Crear un ambiente escolar más acogedor con servicios de acceso adaptados para los estudiantes, particularmente a nivel de la escuela intermedia y secundaria, para prevenir los comportamientos peligrosos
- b) Desarrollar programas que conecten a estudiantes con adultos, o a unos estudiantes con otros, en relaciones

WHO

- Police departments
- Schools
- Faith communities
- Shelters/agencies working with the Latino population
- Nonprofit organizations
- Social service agencies
- Physicians and health care workers

4) Increase prevention supports for youth**OPPORTUNITIES**

- a) Create a more-welcoming school environment with adapted outreach to students, particularly at the middle and high school level, to prevent risky behaviors.
- b) Develop programs that connect students with adults, or students with students, in positive, asset building relationships.
- c) Provide neighborhood based programs and services where at-risk Latino students live.
- d) Be intentional in outreach to Latino youth by:
 - Providing resource information in Spanish
 - Providing culturally-infused, extra-curricular, constructive activities for youth (for instance, soccer teams and culturally influenced dance clubs)
- e) Increase parent involvement.
- f) Provide drivers' education through the schools.
 - Make drivers' education affordable for Latino youth through school districts
 - Encourage insurance companies to provide incentives to families when youth sign a commitment to not drink and drive

WHO

- District administration and school boards
- School recreation departments
- Youth Centers
- Community centers
- Agencies working with Latino youth & families
- Madison Police Department
- Faith communities
- Centro Hispano and other community non-profit organizations.

positivas y que beneficiosas

- c) Proporcionar programas y servicios en los vecindarios donde viven los estudiantes latinos que corran riesgos
- d) Tener una intención al acceder a la juventud latina:
 - Proporcionando recursos de información en español
 - Proporcionando actividades extra curriculares constructivas con influencias culturales para la juventud (por ejemplo, equipos de fútbol y clubes de baile con influencias culturales).
- e) Aumentar la participación de los padres
- f) Proporcionar información para manejar a través de las escuelas:
 - Hacer que las clases de manejo a través de los distritos escolares sean lo suficientemente económicas para la juventud latina
 - Alentar a las compañías de seguro a que proporcionen incentivos a las familias cuando los jóvenes firman un compromiso para no beber y manejar

QUIÉN

- Administración del distrito y juntas escolares
- Departamentos Recreativos de la escuela
- Centros de Juventud
- Centros de la Comunidad
- Agencias que trabajan con jóvenes y familias de la comunidad latina
- Departamento de Policía de Madison
- Comunidades religiosas

latino advisory delegation

Salvador Carranza—Chair

University of Wisconsin System

Fabiola Hamdan *—Vice Chair

Dane County Department of Human Services

Pedro Albíter

Dane County Job Service

Ma. Elena Balcárcel-López

Sun Prairie Area School District

María Guadalupe Bañuelos

Madison Area Technical College

Gladis Benavides

Benavides Enterprise Inc.

Shiva Bidar-Sielaff

University of Wisconsin Hospital and Clinics

Jesús Carvajal

Carvajal Insurance Agency

Saúl Castillo *

Interfaith Coalition for Worker Justice

Mariana Castro

Madison Metropolitan School District

David de León

Alliant Energy

Aracely Esparza

Dane County Executive Office

Brenda González

Dean Health System

Claudia Márquez

Community Coordinated Child Care, Inc.

Luis Montoto

Midwest Family Broadcasting

Lupita Montoto

Midwest Family Broadcasting

Peter R. Muñoz

Centro Hispano of Dane County

Ramona L. Natera

Immigrant Project of Wisconsin

Lucía Núñez

Department of Civil Rights, City of Madison

Gloria Reyes Blackamore

Madison Police Department

Rachel Rodríguez

UW School of Nursing

Andy Russell

Catholic Multicultural Center

Yolanda Salazar

North-Eastside Senior Coalition, Inc.

Pablo Sánchez

Park Bank

Romilia E. Schlueter

HospiceCare, Inc.

Padre Pedro Suárez

Bethel Lutheran Church

Patricia Téllez-Girón, M.D.

UW Hospital, Department of Family Medicine

Luis Yudice *

Project Hugs

Latino Youth Committee
Comité asesor sobre
Juventud Latina

Ariel Chairez—Co-Chair

University of Wisconsin, School of Medicine and Public Health

Beatriz Fragoso—Co-Chair

University of Wisconsin, School of Medicine and Public Health

Nadia Antezana

Verona Area High School

Silvia Argueta

East High School

Lizette Becerra

Madison Area Technical College

Luis Cabrera

West High School

Pedro Caldera

West High School

Fernando Cuauhtepitzi

LaFollette High School

Carolina Delgado

Middle School

Yesica Domínguez

Memorial High School

Kenly Duran

Oregon High School

Ana Fonseca

LaFollette High School

Lois F. García

West High School

Alfredo Gutiérrez

Angel Gutiérrez

Sennett Middle School

Rosa Jiménez

East High School

Jesús López

Madison Area Technical College

Brad McKreker

West High School

Edith Méndez

Sennett Middle School

Cynthia Milusca Canicoba

Madison Area Technical College

Jaime Monroy

Madison Area Technical College

Juan Moyolt

LaFollette High School

Viviana Pacheco

Alejandro R. Perales Sanders

East High School

Daniela Rojas

East High School

Paulo Rojas

Memorial High School

Tania Salomé

LaFollette High School

Feriba Samadzada

East High School

Christian Sánchez

East High School

Felise Sánchez

Oregon High School

Carlos Segura

Sennett Middle School

Erick Torres

LaFollette High School

Artists from the Sun Prairie Area

School District

Artista del Distrito escolar de Sun

Prairie

-Coordinated by (Coordinado por):

Stefanie Kuehn—Prairie View Middle School

Andrea González

Jeison Trejos

Jonathan Solano

Cynthia Francisco

Alicia Castillo

With additional support from:

Con apoyo adicional de:

Héctor Alvarez *

Centro Hispano of Dane County

Andrea-Teresa “Tess” Arenas

University of WI-Madison

Teresa Carranza

Verona Area School District

Diego Campoverde

Midwest Family Broadcasting

Héctor Cortés

Employment & Training Association,
Inc

Laura Dresser

Center on Wisconsin Strategy

Beatriz Fernandez- Jorda

University of WI-Madison

Pablo Mitnik

Center on Wisconsin Strategy

Camille Pehi

Employment & Training Association,
Inc

Nayit Pedroza

Madison Area Technical College

Lilliam Post

Antonio Quintanilla

Centro Guadalupano

Camile Salas

Community Volunteer

Rissel Sanderson

Dane County Parent Council

Jay Sapiro

Visuality

Lesly Scott

UW Extension

Widen Printing

* Also served as Adult Representatives to the Youth Delegation

* Sirvieron también como representantes adultos al Comité Asesor sobre la Juventud Latina

Sources



PRIMARY SOURCES

American Community Survey 2004, U.S. Census Bureau (<http://www.census.gov/acs/www/>).

Administrative data from the Legal Program of the non-governmental organization Domestic Abuse Intervention Services.

Administrative data from Edgewood College.

Administrative data from the Federal Financial Institutions Examination Council's Home Mortgage Disclosure Act (HMDA) website (<http://www.ffiec.gov/hmdaadwebreport/AggWelcome.aspx>).

Administrative data from the Interfaith Coalition for Worker Justice of South Central Wisconsin.

Administrative data from the Madison Metropolitan School District.

Administrative data from the Madison Area Technical College.

Administrative data from the University of Wisconsin-Madison.

Administrative data from the Wisconsin Department of Workforce Development on Unemployment Insurance recipients.

Administrative data from United Way of Dane County.

Data on housing costs of homeowners from <http://www.epodunk.com/>.

Population & Household Projections: 2000-2030, Wisconsin Department of Administration (http://www.doa.state.wi.us/pagesubtext_detail.asp?linksubcatid=105).

United States Census 1980, U.S. Census Bureau (<http://www.census.gov/population/www/censusdata/hiscendata.html>).

United States Census 1990, U.S. Census Bureau <http://www.census.gov/main/www/cen1990.html>.

United States Census 2000, U.S. Census Bureau <http://www.census.gov/main/www/cen2000.html>.

SECONDARY SOURCES

Boorman, Paula. 2004. "Wisconsin 5-County Latino Assessment Project, Executive Summary," University of Wisconsin.

Center on Wisconsin Strategy, with the assistance of Luis Carlos Arenas. 2001. "Can't Afford to Lose a Bad Job" Latino Workers in Dane County," Interfaith Coalition for Worker Justice, Latino Workers Project.

Currie, Janet and Duncan Thomas. 1999. "Does Head Start Help Hispanic Children?" Journal of Public Economics 74:235-262.

DeNavas-Walt, Carmen, Bernadette D. Proctor and Robert J. Mills. 2004. "Income, Poverty, and Health Insurance Coverage in the United States: 2003," Current Population Reports, Consumer Income, U.S. Census Bureau.

Egan-Robertson, David, Don Harrier and Balkrishna Kale. 2004. "Wisconsin Population 2030. A Report on Projected State, County and Municipal Populations and Households for the Period 2000-2030," Demographic Services Center, Division of Intergovernmental Relations, Wisconsin Department of Administration.

Ewing, Walter. 2003. "Migrating to Recovery: The Role of Immigration in Urban Renewal," Immigration Policy Brief, The American Immigration Law Foundation.

Gleason, Neil. 2005. "Hispanic People in Dane County," Dane County Department of Human Services, 2005.

Kasarda, John and James Johnson, Jr. 2006. "The Economic Impact of the Hispanic Population on the State of North Carolina," Frank Hawkins Kenan Institute of Private Enterprise, Kenan-Flagler Business School, University of North Carolina at Chapel Hill.

Luderman, Terry, Dan Barroilhet, Beverly Gehrke, Sue Gleason, Eric Gross, and Jeffrey Sachse. 2002. "Mortarboards, Paychecks, and Crystal Balls: The Link between Education and Wisconsin's Labor Force," Wisconsin Department of Workforce Development, Local Workforce Planning Section.

University of Wisconsin Extension & Applied Population Laboratory. Wisconsin's Hispanic or Latino Population. Census 2000 Population and Trends.

Wisconsin Department of Health and Family Services, Division of Public Health, Minority Health Program. 2004. "The Health of Racial and Ethnic Populations in Wisconsin: 1996-2000". Madison, Wisconsin: Department of Health and Family Services.